ALVIERO NEGRO

INT DI MASNADE





el tomât

ALVIERO NEGRO

INT DI MASNADE

– drame in dôs parts –



con il contributo della
Provincia di Udine

ALVIERO NEGRO

INT DI MASNADE

- Drame in dôs parz -

A

SAN DENÊL DAL FRIÛL

1840-1841



A SANT DENÊL DAL FRIÛL
1840-1841

Lis personis in òrdin di jentrade:

SPIZZIÂR
DONE LUCREZIE
ZOVIN (fi di done Lucrezie)
ZOVINE (fie de 1.e Femine) - USTERE
SANTO PAGNUT
BEPO BUTAZON
LUZIE
PLEVAN
TIN BERTOS
1e FEMINE
2e FEMINE - SGOBAR
UN SOLDÂT
ALTRE INT



- Il dramma trae lo spunto da fatti veramente accaduti negli anni 1840 – 1841, a San Daniele del Friuli. Con il titolo "La journée di San Daniele del Friuli" compaiono in: Pietro Brunello, Ribelli, questuanti e banditi (Proteste contadine in Veneto e in Friuli 1814 – 1866) Marsilio Editori, Venezia, pagg. 43 – 61, con la segnalazione degli Archivi dai quali è stata tratta tutta la documentazione di prova.

- Il titolo "Int di masnade" (It. Masnada – dal prov. Masnada = servitorame; compagnia di furfanti. Lat., in senso dispregiativo, militum manus-us; turba-ae) si giustifica nel dispregiativo usato dal Commissario Sgobar per indicare contadini e poveri braccianti (gens servile) considerati furfanti.

PRIME PART

1) *A tendon siarât lis notis de "marsiliese" che a muerin – comicamentri – sul vignî sù di chês de "marce di Radetzky". Sul disfantâsi de musiche si viarç il tendon e al ven a "proscenio" il CONTESTORIE. Lûs su di lui. Sul fonts une parêt dute blancje. Int che e va dentri e fûr.*

CONTESTORIE – Sintude la musiche, int? Vie i francês, cu la armade di Italie, e pronts a tornâ ca i austriacos a comedâsi lis cuestis, dopo de savonade che ti vevin cjapade su la Save e su la Drau.... Ma a 'nd jerin stâts, prime, altris di lôr a disvuedânus granârs e toblâts, che e je storie antighe di secui pal nestri puar Friûl. Parfin i Cosacs dal Suvarow nus capitarin ca jù, a bevarâ i lôr cjavai inta lis aghis dal nestri Tiliment e a nudrîsi cu la nestre polente. E scugnî stâ zitos e cuzzos, di une pestadice a chê altre, a sapuartâ robariis, mangjariis e a cjapâ rips tal cûl di ognidun che al rivave. Ma la puare int; parcè che i siôrs se fasin di siôrs cun cualuncue che al vegni! E po cambiâ sì la musiche, ma i sunadôrs a son simpri chei, come che si dîs.

E po ce?! Il puar nol sa nancje ce solfe che i sunin.

Lui al sint che je sunin e baste!

E se al proteste, se al domande che e cambi a so pro, a son pronts cul baston a dâi jù pa la schene, che a san ben lôr chel che i va ben a lui.

E po baste..... A àn provât ancje culì, intal cuarante, intal mil votcent e cuarante intindìnsi, i puars, umign e feminis, a fâur cuintri ai siôrs, ma no ur à lade drete. Scuasit scuasit, a rimetevin ancje la cjamese.

E cumò us e conti cemût che e je stade (al tint une orele) AH!!... Cemût che o sai chestis robis.? Jo o ài let ce che al à scrit il Spiziâr di chenti. Lui al à tignût note di un grum di vicendis che a son sucedudis tal paîs.

SPIZIÂR - *(al è vistût cuntune palandrane dal votcent e al puarte ocjâi a la "Silvio Pellico") (riduçant)* O podarès fâus la storie de int dal paîs dome passant, une par une, lis ricetis dal miedi che o ai dutis adun tal gno libri... Camamilis, polvar di mente e fenocjet pal siôr plevan, par esempli, che al patìs di flâts di cûl e mâl di urine e par chest al è simpri gnervosit e malmontât; sanguetis di tacâ es maruelis pal siôr mestri che al à il so bon dafâ a gratâsi; mane e sene pe contesse Salde che e à simpri stentât a lâ di cuarp e a vierzisi di cûr; decots di polmonarie e di osmarin pal comissari distretuâl che al è simpri plen di scaranzie e di pocje voie di fâ ben e vie dilunc..... Eh sì sì... ju cognòs ben i mâi dai siôrs. Chei dai puars, invezit, no si ju conte parcè che chei no van dal miedi. Se a vegnin di me a vegnin dome par cualche confet di chinin par scombati cu lis fieris e se ur tocje di murî, a muerin tal lôr jet di scus, cui budiei ingropâts o di un colp e amen,... senze che il miedi ju judi...

Par dî la veretât no si infidin nancje di me, che, pûr, o soi simpri stât de bande lôr..... che o soi stât tirât sù ae scuele de Enciclopedie, che dai Inluminiscj francês, par capîsi: libars e ducj compagns in chest mont. Nissun privilegjât, ni par nassite ni par stât di famee, che se e fos par me i puars a varessin za fate la rivoluzion ancje ca di nô.

2) *Su lis ultimis peraulis e jentre DONE LUCREZIE:*

e à une ande di matrone, ma vistude dute a neri come une citine.

LUCREZIE - Eh za, copâts i siôrs, i predis e cun dute la nobiltât di chenti...! Vere?... Ma brâf il nestri siôr spiziâr...

SPIZIÂR - Oh, done Lucrezie riveride......, No dîs copâts, che jo no ai cûr di copâ nissun di chest mont, nancje une moscje, ma taiâur lis sgrifis a cualchi siorut di chenti e sarès une robe juste....

... E, po,... une femine di religjon come che e je jê, e varès di savê che i siôrs no àn une buine innomine tal Vanzeli.....

LUCREZIE - No 'ndi pierdês une di ocasion, vualtris framassons e liberâi par meti a mâl la religjon di Crist, par discreditâ chei puars predis che a stan daûr al Vanzeli cun umiltât.....

SPIZIÂR - Se i stessin tant daûr cu la umiltât che i pâr a jê, a saressin plui di cjase là dai puars che non intai palaçs dai siôrs.... Done Lucrezie.....

LUCREZIE - Almancul inta chei no si blesteme, si tratisi cun creanze, si à cure di praticâ la morâl e di dâ bogns esemplis, di insegnâur ancje ai sotans a fâ ben e a vê rispiet di chei che a san di plui di lôr sul vivi di chest mont....

SPIZIÂR - Sigûr! Ur disin ai sotans e ai puars: fasêt ce che us disin, e no ce che o fasìn. Doi pês e dôs misuris.. par lôr. E rispiet.... Che sigûr a 'ndi san di plui di lôr sul vivi di chest mont...

La leç e la autoritât a son lôr, tal non di Diu e cu la sante benedizion dai predis... e il Vanzeli sot dai pîts.....

LUCREZIE - (*si segne*) Joisus! E chescj a son i insegnaments che us son vignûts di France? Bielis indeis, sì, che a àn za infetât un grum di zovins ancje culì: ur àn fat pierdi la religjon e il rispiet de autoritât...! Indeis che a àn stiçât i puars a meti lis mans su chel dai siôrs e ur àn fat crodi di jessi libars di fâ chel che a vuelin.....

SPIZIÂR - E che no dismentei, done Lucrezie, che chês indeis vignudis de France, a son ca a ricuardânus che o sin ancje ducj fradis....

LUCREZIE - Nus al veve za dit il Vanzeli.... Fradis sì, ma intal grim di Diu....

SPIZIÂR - E ancje ca jù su la tiere, Siore Lucrezie, un prossim dal altri....

LUCREZIE - Jo il gno prossim, o sai cui e cuâl che al è.... E a chel jo i fâs caritât...., i doi une man....

SPIZIÂR - Caritât di cualchi fruçon, cuant che i vanze; une man cuant che i somee....

LUCREZIE - Po aial di vignî un framasson come lui a insegnâmi chestis robis?

SPIZIÂR - (*ridint*) Po no, no. No vuei insegnâi nuie a dî nissun jo, ma visâle che no si rive in paradîs pe sô strade, siore Lucrezie....

LUCREZIE - Vuelial fâmi la predicje? O ai pûr dite jo, si scugnarà vignî a scue-

le di vualtris satanâts, cumò, par salvâsi la anime.

SPIZIÂR - Che no si incomodi, siore Lucrezie.... Dopo dut a son ancje altris stradis.

LUCREZIE - Cualis?

SPIZIÂR - Chês di dâur une man ai puars, par esempli, chel di lassâ che i nemâi dai sotans a passonin intai prâts di ducj....

LUCREZIE - Prâts di ducj a 'nd è ancjemò....

SPIZIÂR - No avonde.... o vês cjapâts i miôr par vualtris e o vês lassât il scart pai puars sotans....

LUCREZIE - O vin batude la aste pe afitance, siôr spiziâr....

Ma vino, cumò, di barufâ pai passons? Ancje jo o ai di stâur sot ai miei interès. Nol abadial ancje lui ai siei?

SPIZIÂR - Jo o ai dât vie dut, come che al vûl il Signôr intal Vanzeli, o ai chel che mi baste par vivi e par tignî impins la speziarie....

LUCREZIE - E brao lui, chel....

SPIZIÂR - Gnogno..! Vere?

LUCREZIE - Paron lui..! (*cun altri tono*) Ma cumò che mi scolti pardabon!

SPIZIÂR - Ah, no passave di culì par câs, alore!?

LUCREZIE - No. Propit par fevelâ cun lui. Par un consei. Par un plasê, se al vorà fâmal....

SPIZIÂR - Che mi dîsi. Conseis e plasês no iai dinei a di nissun..., se o pues.

LUCREZIE - Al è di gno fi che o vuei fevelâi... Al savarà, no, che al a mitût il cjâf inta chê sbrinzie di massariute che o vin par cjase...

SPIZIÂR - Al è in etât di savê ce che al fâs...

LUCREZIE - Si è lassât inzingarâ altri che no... A chê etât alì non si sa ben ce che e si fâs... Une frute che o vin cjolte par caritât e varès chê, magari, di cjapâ pît in cjase nestre... Un pari che al va pes ostariis e une mari che e sbrendole ca e là par ogni cjase...

SPIZIÂR - O disarès un pari che al tire indenant come che al po: a opare cuant che lu clamin, tal so cjamput cuant che al covente par vê juste la bocjade e nuie di mâl par un tai in ostarie; une mari che,

pes voris, no 'nd je tantis di miôr.. e che e va là che le clamin, par lavâ e sopressâ... Ancje a mi mi ven par cjase e o ai dome di dî ben di jê, che e je nete e puntiliose...

LUCREZIE - E al è ben par chest... propite parcè che i ven par cjase, che lu prearès di dîi che e convinci sô fie a lassâ stâ gno fi, che al è destinât a une dal so pâr....

SPIZIÂR - ...Che lu vês destinât, done Lucrezie....

LUCREZIE - Pal so ben....

SPIZIÂR - E dato che si trate dal so ben, no mi sta ni a mi, ni a vualtris di famee, o crôt, di metisi par tres dal so destin.... E, po, l'amôr nol va daûr dal rango, ma al va dret a sbisiâ tal cûr, a dismovi chê fuarce che e sburte i oms intai braçs des feminis e vicevierse......

LUCREZIE - E, duncje...?

SPIZIÂR - Chest al è un plasê che no pues e no vuei fâi, done Lucrezie...

LUCREZIE - E, alore, no mi reste che rivolzimi al plevan....

SPIZIÂR - O lassâ che la magne e vadi pe campagne...

LUCREZIE - Mai..... (*e indusie*) Ma...

SPIZIÂR - Ma, done Lucrezie?

LUCREZIE - O ai un altri consei di domandâi.

SPIZIÂR - Simpri a rivuart di so fi?

LUCREZIE - Sì.

SPIZIÂR - Se al è par chel che o pensi.... il consei o soi pront a dâjal. E, in chest câs, che e abadi... cul plevan....

LUCREZIE - Alore, lui al sa....?!

SPIZIÂR - ... Che so fi se intint cui patreots di chenti! Lu sai e di un pieç incà. Se lu sai jo, alc al sa ancje il plevan.... E forsit ancje chei dal Imperiâl Regjo governo plui fedêi a la Austrie....

LUCREZIE - Ma la mê famee e je cui predis intal rispiet da la Austrie...

SPIZIÂR - Ma so fi...

LUCREZIE - Gno fi si è lassât instupidî dai discors di chel miedi di Navarons che al ven ogni tant a predicjâur pe Unitât de Italie. E si è lassât

notâ lui e cualche altri snacaiôs di student intune societât segrete, che di sigûr e je cuintri dal Pape.... Come chê dai framassons...

SPIZIÂR - La "Giovane Italia", done Lucrezie....

LUCREZIE - Ma ce puedino fâ un cuatri scalmanâts, senze timôr di Diu, cuintri di un Impero?

SPIZIÂR - Parecjâsi in segret pal moment di fâ il ribalton e dopo podê pratindi il non "Italie"...!!

LUCREZIE - A àn sorte, alore!...

SPIZIÂR - O ai pôre ancje jo, che un grum di chei patreots li no rivin a chel moment! A 'ndi cjapin ogni dì intal Venit e in Lombardie, e un pâr ancje ca di nô.

...Juste in Piemont ur va miôr, se no son di chei dal Andreuç..., di chel miedi di Navarons che e sa ancje jê, dai mazzinians.... ven a stâi....

LUCREZIE - Chei o chei altris, par me, a son compagns...

Dome no vorès che al fos ancje gno fi fra chei che a son tignûts di voli...

SPIZIÂR - Par dî la veretât, so fi, al è riscjôs un tic masse.

LUCREZIE - Saial alc, par câs, che si puedi proviodi in timp...

Se a vegnin a savê che al è ancje lui un scjaldinôs di chei li, al sarès un disonôr par noaltris....

SPIZIÂR - Disonôr vuê, come che le viôt jê, ma un doman....

LUCREZIE - Chel doman al è lontan... E ce che al conte al è dome il vuê...

SPIZIÂR - Jo o sai di buine bande (*si ferme; cun altri tono*)

Ma... al sarà miôr lâ dal plevan, che se al è alc di savê di un plui precîs.... Chel, di sigûr, lu sa za.

LUCREZIE - Lâ dal plevan par chest, al è lâ a metii un pulç ta la orele.... Lui al sa di buine bande... ce?

SPIZIÂR - Po ben, je disarai... Par chel che o sai jo, a son par rivâ a Sant Denêl un cent soldâts dal reziment "Re Guglielmo", mandâts ca

di Udin cun cuarante cuesturots.

No si sa ben, se par garantí l'ordin intant de aste de fitance dai prâts, dato il malcontent de int, o se par menâ vie i patreots. Di sigûr si sa che a vegnin ca cuntun elenco di almancul vincj di lôr.

E dato che ca di scrusignots a 'nd àn, al sarès prudent che so fi al les vie di cjase, magari par un pôc....

LUCREZIE - Vie di chenti, lontan, al à di lâ.....

Vie di chei cuatri scjaldinôs e, di chê strade, tant lontan, che al dismentei chê sbrinzie che i à scjaldât il cjâf... Lui, siôr spiziâr, podaressial racomandâmal a cualchedun..., intun puest sigûr...? Jo o podarès mandâlu là di gno fradi a Padue, che al è cjaluni a Sante Justine, ma lui al dîs che i predis...

SPIZIÂR - No ur dan une man ai patreots, sigûr...! Che lu mandi ca di me, cheste sere, a scûr.... E jê che i parecj dut, di là vie cheste sere istesse..... La uniche e je chê di tentâ di rivâ in Piemont..... e plui tal grant al va e plui sigûr al è... i darai une letare par racomandâlu a un gno amì fidât di Turin....

LUCREZIE - Nol sarà mico un framasson di mazzinian...?

SPIZIÂR - A jê che i basti di savê che al è fidât, done Lucrezie.

LUCREZIE - Mi fidi di lui, siôr spiziâr.

SPIZIÂR - E, alore, a cheste sere.

LUCREZIE - Grazie. O voi. Lu riveris. (*vie*)

SPIZIÂR - (*le riverìs, sbassant un tic il cjâf*) Done Lucrezie...!

3)

CONTESTORIE – (*al public*) O vês capît, no mo, ce femine che e je done Lucrezie? A chê li i budiei no si ingropin di sigûr, che ju disgrope a fuarce di smenâsi ca e là par dut il dì. Dut al à di lâ come che e vûl, se no la bile le scjafoie.... Par chest il Spiziâr i da ogni tant cualchi fueute di olnâr e cualche gote di ricin, che e puedi discjariâsi.

Invezit, pal mâl dal scorobùs che e à par purgâsi il sanc e va a Feagne, par che no lu siepin in paîs, a fâsi dâ, di une femenute che i disin la strie, lis fueis dal cressò, de rucule di aghe, par capîsi......

A proposit dal fi di siore Lucrezie, o vês capît che patreots a 'nd jere ancje ca di nô. No che a fossin tancj, ma cualchedun sì: un pâr di mazzinians daûr dal Andreuç; un pâr che, adiriture, i scrivevin al Rosmini, liberâi catolics, ma in asse dal plevan.

Students, la plui part, che a Padue a cjatavin il pan par i lôr dincj... Cualchedun ancje di chei che a jerin stâts a bati cun Napoleon e che no sopuartavin il jôf dai forescj in cjase; cualchi zovin che al fidave tal avignî e che al muardeve il smuars tal zito e si parecjave, in segret, pe dì dal ribalton da la Austrie...... Scjaldinôs, si sa, tignûts di voli di un continuo e pedinâts...

Il popul al veve altri a ce pensâ: al veve il so dafâ a svuarbâ la fam e a gratâsi la pelagre...

4) *A jentrin il ZOVIN, fi di siore Lucrezie, e la ZOVINE, la massariute di siore Lucrezie. A son cjapâts pe man.*

ZOVIN - (*clamant*) Siôr spiziâr! Siôr spiziâr!

SPIZIÂR - Po... indulà vaiso ator e cussì cjapâts pe man?

ZOVIN - Si volìn ben e nus plâs morosâ.....

SPIZIÂR - Ma al è miôr che o vadis di scuindon a fâ l'amôr e no ator pe place......

ZOVIN - No vin mico pôre di fâ viodi a ducj che si volìn un ben di vite!

SPIZIÂR - Si lu viôt e ben, ma tô mari no je di chê istesse indee.....

ZOVIN - E scugnarà gambiâle.....

ZOVINE - Mi tocjarà gambiâle a mi, invezit....

ZOVIN - Jo ti vuei ben e baste! Al è dome chel che al conte par me.

SPIZIÂR - Dome chel di pardabon? No sêstu ingherdeât ancje cun alc altri, ah? Âstu afârs ancje cul miedi di Navarons... che lu san in tancj... Se tu pensassis dome a fâ l'amôr.....

ZOVINE - Al è chel che i dîs ancje jo, siôr spiziâr....

Se mi volès ben dome a mi....

SPIZIÂR - E sarès dome sô mari a tignîlu di voli....

ZOVINE - Ma chê, cumò o dibot, e varès di rassegnâsi...

ZOVIN - (*a basse vôs*) Jo i vuei un ben di vite, ancje se mi soi avodât a un scopo.... A un ideâl....

SPIZIÂR - O un o l'altri..... par cumò.

ZOVIN - L'un e l'altri, par cumò e par simpri, siôr spiziâr.

SPIZIÂR - Alore, al è miôr che te disi e clare: ti cirin.

ZOVINE - (*cuntune man su la bocje*) Oh, Diu......

ZOVIN - Lu sai.

ZOVINE - Tu lu sâs....?!

ZOVIN - A àn ancje il gno non, ma o sai ancje che, par cumò, no àn chê di movisi. A àn prime di viodi cemût che si met cu la aste des fitancis....

SPIZIÂR - Nol è propite il câs che tu ti infidis.... Soldâts e cuesturots a son pronts a movisi di Udin...

ZOVIN - Pe aste. Lu sai.

SPIZIÂR - Pe aste e par cjapâ te vuate chei cuatri mierlis che a zornin chi ator.....

ZOVINE - Ma lui al scherze, siôr spiziâr.

SPIZIÂR - No scherzi gran... e te vuate al finirà ancje lui.....

No varan chê, magari, di fâur tant mâl..., ma di dâ un esempli sì..... E o larês te vuate... ducj..., un a la volte.....

ZOVINE - E alore bisugne che al scjampi....

SPIZIÂR - (*a la ZOVINE*) E cheste sere istesse... sul scurî.... o soi za dacordo cun sô mari.

ZOVIN - Mê mari? E je za stade chi di lui?

SPIZIÂR - Ti darai une letare par un gno amì di Turin.... Tu varâs bon acet.....

ZOVIN - Ancje jo o soi chi di lui pal stes mutîf... Ma i domandi di racomandânus ducj e doi, jo e jê, che no le lassi ca bessole.

SPIZIÂR - Âstu di comprometile jê e ancje la sô famee...?

ZOVINE - Pal ben che jo ti vuei o sarès pronte a vignî vie cun te, ma no pues scjampâ di cjase...

ZOVIN - Senze di jê no pues lâ vie. E restarès culì cun mê mari, che e fasarès di dut par disvoltâle di me.

SPIZIÂR - E i pulizais? Le lassaressistu che si batès in colpe di bessole?... No, no... Vie, e ae svelte, di bessôl e cheste sere istesse.....

ZOVIN - Ma o vevi decidût di cjapâ part ancje jo ae proteste pe aste de fitance..., di fâ sintî ancje la mê vôs in pro dai puars sotans....

SPIZIÂR - Po si sa, une falope parsore di chê altre....! Tu varâs ben timp, cuant che e sarà la Italie, a fâ sintî la tô vôs in pro dai puars... (*a vôs plui basse*)... se tu 'nd varâs intal cjapitul...! Va, vait cumò a fâ l'amôr... E cheste sere ca di me, fantat...

ZOVIN - (*al è restîf*) Ma... siôr spiziâr...

ZOVINE - (*lu strissine vie pe man*) Riverît e graziis, siôr spiziâr...!

ZOVIN - (*rassegnât, si lasse strissinâ*) Riverît...!

5)

CONTESTORIE – (*al public*) Duncje, intal cuarante al fo culì un grant davoi – intai documents scrits par talian si fevele di "sollevazione" e inta chei par todesc di "der Ausfstand" che e je la stesse robe, somosse, ve, par furlan! – par colpe de deputazion comunâl di Sant Denêl che e decidè di meti in vendite i prâts de comune, ancje se un decret imperiâl al veve confermât che chei prâts a vevin di jessi lassâts in ûs a ducj i components de comunitât e al improibive che a fossin dâts a altris in dirit o in proprietât, o ancje dome concedûts in fit.

Il dam, si capìs, ur vignive dome ai puars e i puars, alore

a presentarin un ricors al Tribunâl di Udin, domandant, cun di plui, la division da lis comugnis intal spirt dal imperiâl decret.

Ma a Udin no si çugnà nissun di dâur rispueste, anzit si concedè che la deputazion comunâl e metès a la aste chês comugnis..... O vês di savê che intal timp che o disevi, il Comun di Sant Denêl al jere paron di alc di plui di cuatricent e sessante etaros di tiere: un dusinte otante a jerin fitâts e coltâts e i cent e otante che a restavin a jerin lassâts in pustot e a prât spontani, parcè che ancje i puars a vessin i lôr passons dibant.

La decision di bati la aste par fitâ ancje chescj, e favorive i siôrs e a discapit dai puars che, dit e fat, a deciderin di invadi tant i terens pustots e a prât che chei fitâts e coltivâts, e di mandâ un ricors a Udin cuintri dai deputâts dal Comun di Sant Denêl...... Chescj, plens di pôre, a derin lis dimissions de lôr incarighe e a domandarin che di Udin e fos mandade ca une trupe di soldâts...

I puars, alore, si derin adun inte ostarie di Sorecjiscjel.....

Intant che il CONTESTORIE al fevele, a vegnin puartâts in sene tr. taulinuts, cjadreis, tacis, bocâi di vin, in mût di vê la indee di une ostarie di paîs.

CONTESTORIE – (*mostrant ae int*) Culì.....!

6) *Biel che il CONTESTORIE al va dilunc cul so discors, e jentrarà la USTERE a fâ il so fat; po, un a la volte, si daran dongje: SANTO PAGNUTTI, GIUSEPPE BUTTAZZONI, LUCIA CHIANDUSSO e cualche altri. I trê personaçs plui impuartants, man a man, a saran presentâts.*

[redacted]

(1) PRIME PART

A tendòn siaràt lis notis de "Marsigliese" ch'a muèrin - comicamentri - sul vignî- sù di chês de "Marcie di Radetzky". Sul disfantâsi de musiche, al ven a "proscenio" il SPIZZIÂR. Lûs su di lui. [redacted] Sul fons une parêt dute blancje. Int ch'e va dentri e fûr.
Il SPIZZIÂR al è vistût cun tune palandrane dal Votcent e al puarte ocjâi a la "Silvio Pellico".

SPIZZIÂR - (al public) Sintude la musiche, int? Vie i francês, cu l'armade d'Italie, e pronz a tornâ ca i austriacos [redacted], a comedâsi lis cuestis, dopo de savonade che ti vevin cjapade su la Save e su la Drau... Ma a'nd'jerin stâz, prime, altris di lôr a disvuedânus granârs e toblâz, a tafpassânus i semenâz o i zacobz, a jemplânus di sanc i fossâi e di fûc (e cadavars [redacted]) e ruvinei i paîs?. Ch'e je storie antighe di secui pal nestri puar Friûl! Parfin i Cosacs dal Suvarow nus [redacted] capitàrin ca-jù, da lis aghis dal Don, a bevarâ i lôr cjavài in ta chês dal nestri Tiliment e a nudrîsi cu la nestre polente. E scugnî stâ zitos e cuzzos di une pestadizze a chê altre, a sapuartâ robariis, mangjariis e a cjapâ rips tal [redacted] cûl di ognidùn ch'al rivave. Ma il popul, la puare int, ch'al è di intindisi ben, parcè che i siôrs s'e fàsin di siôrs cun qualunque ch'al vegni. 'E pò cambiâsi la musiche, ma i sunadôrs a son simpri chei, come che si dìs. E po, ce!!. Il puar nol sa nancje ce solfe che j sù-

CONTESTORIE – E culì si inmanià la conzure dai puars che si derin dongje cuintri dai deputâts de Comune, che a ur vevin calpestrât il dirit dai passons tes comugnis, dirit consacrât tai documents e tes usancis praticadis ancjemò dai timps patriarcjâi.

E di culì i capos a guidarin il popul al atac dal palaç de Comune in chê dì de somosse. Cheste zornade e je consacrade inte Storie, e ancjemò par francês, come – nuie mancul – la "journèe" di Sant Denêl dal Friûl.

Tredis di mai dal mil votcent e cuarante, intune ostarie di Sorecjiscjel... (*al mostre*).

Eco là, int, la anime di chê grande zornade: Santo Pagnut, contadin, ma sotan, cuntun blec di tiere, un pâr di nemâi e siet fis; e po Bepo Butaçon, dictus Batel e Gobo, revendiul, cuntune cjavale e trê fis; e dongje di lui Luzie Cjandusse, zornatorie, ma buine par dutis lis voris, sposade Bagat, cun siet fis e une cjavre....... (*al public*) Jentrait cun me inte Storie.

7) *I trê, che si son za sentâts e cu lis tacis plenis denant, cuant che a viodin jentrâ il SPIZIÂR e a lâ viers di lôr, a fasin di jevâsi in pits. Il SPIZIÂR, cuntun moto de man, ju ferme; po, al cjape une cjadree e si sente dongje di lôr.*

DUCJ - (*a sogjet*) Riverît! Siôr Spiziâr! Che si comudi...

SPIZIÂR - Vive a ducj! (*si sente*)

SANTO - (*ae USTERE*) Une tace pal siôr spiziâr...!

SPIZIÂR - (*ae USTERE*) Un cuart par me e un litro par ducj... Di tocai. Sul gno cont... E, duncje, Santo...?

SANTO - Dal prin ricors no si à vude rispueste.....

SPIZIÂR - E nancje no tu 'nd varâs......

BUTAÇON - Si varès pensât di presentânt un altri..., juste par vê la cussienzie a

puest..., par dî di vê tentât di fâ valê, cu la leç, i nestris dirits...

SPIZIÂR - Se o sês dacordo, o podês tentâ, ma jo o soi sigûr che nancje di chest no varês nissune rispueste... Vualtris o vais daûr de vuestre cussienzie, ma lôr a van daûr dal lôr interès, dal lôr tornecont..., sigûrs di jessi sustignûts ancje a Udin... Tant al è vêr che a àn za decidût di fâ la aste e le fasin..., senze abadâ ae cussienzie.

La USTERE e fâs il so fat: e puarte di bevi, e suie lis tacis, e nete, e vie dilunc. Ogni tant si ferme a scoltâ ce che a disin.

LUZIE - Chest an o sin propit di mâl, se no si pues vê nancje un passon, cu la carestie di foragjo che o vin... Almancul che nus concedessin di lâ tai Sacons...

SANTO - Nus à impromitût il plevan di interessâsi par chest...

BUTAÇON - Jo, par me, o tentarès un altri ricors. Lui siôr spiziâr....

SPIZIÂR - Se o sês dacordo vualtris...! Par me... Ma aial di vignî ancjemò cualchedun.....?

SANTO - Si à dit al plevan... che al vegni ancje lui....

SPIZIÂR - Dîjal propit al plevan...?

LUZIE - Ma al è chel che o dîs ancje jo...., ma lui li (*e segne SANTO*) al dîs che si è ufiert di fânus di piezo cui deputâts, di fâur capî lis nestris bisugnis... E, po, al à sigurât di fânus vê – e o jeri presinte ancje jo – i passons comunâi dai Sacons... No îse vere, Santo....?

SANTO - Us ai pûr dit...

BUTAÇON - Jo, par me, no sai se al è di infidâsi di lui. Predi al è.... E i predis no van mai cuintri dai siôrs....

USTERE - (*intervignint*) Ben, abadait, eh, di dî mâl di cualchedun culì...., massime dal plevan, che no vuei vê fastidis, jo....

BUTAÇON - E ce vino dite di mâl...?

USTERE - Jo us visi, eco!

LUZIE - Âstu di metiti cuintri di nô, tu, che tu vivis cui puars?

USTERE - Puars e siôrs, la ostarie e je vierte par ducj...

LUZIE - I siôrs no 'ndi bevin dal to di sigûr...

USTERE - Il plevan, intant, nol à mai disdegnât la mê puarte.

LUZIE - Par no piardi il cuartês..., su mo!

USTERE - (*par sierâ il discors*) Ben, intant, no si pâr bon a dî mâl da la int...

SPIZIÂR - Alò, alò! Culì si resone... Si dîs chel che si dîs, par sclarî lis indeis e decidi, pal miôr, cemût compuartâsi...

USTERE - O pensi che al siepi, lui, ce che al dîs e ce che al fâs..., lui, che al è un spiziâr...

BUTAÇON - O savìn ducj ce che si dîs e ce che si fâs, Nine.

USTERE - Ma!?... No sai...

SANTO - Ce voressistu dî?

USTERE - Stant a chel che o ai sintût o vês invadudis dutis lis tieris, ancje chês dai parons, e o vês mandât a passon i nemâi cui fruts, che a àn l'ordin di no dî cui che a son. Ise une robe ben fate...? No isal un abûs, ah?

LUZIE - Se nus ricognossin i dirits che o vin ancje nô..., i nemâi si ju torne a mandâ là che a son simpri stâts... Abûs par abûs, Nine!

SANTO - Dal rest, i dodis sotans che a vevin cjapâts e mandâts sot procès par cheste istesse reson, a son stâts ricognossûts inocents e molâts...! E alore?

BUTAÇON - Chest al è ameti che o vin reson nô. E se lu à ricognossût il tribunâl a àn di ricognossilu ancje il comissari distretuâl e i deputâts comunâi....

SANTO - O starìn a viodi. Intant i nemâi a stan li che a son.

SPIZIÂR - Il plevan al cirarà di cunvincijus a rispietâ lis decisions dal Comun....

BUTAÇON - Mi à riferît la mê femine che lu à za dite dal pulpit intal gjespui di jer, e che al à let un avîs dal delegât di Udin cuntune schirie di provediments cuintri di chei che a fasin disordin e publiche violence... Se no à stracapît...

SPIZIÂR - Chest al vûl dî che a Udin a son dacordo cu lis autoritâts di culì. Dal rest a àn za pronts i pulizais e la trupe..., cu l'elenco di chei che a àn di cjapâ al princit. I vuestris nons ju àn di sigûr...

SANTO - Me mi à viodût dut il païs a lâ, cjase par cjase, a tirâ sù bêçs pa lis spesis dal ricors, pe tasse dal bol e pe pueste. Ma no ai pôre...

LUZIE - Jo o ai mandâts trê dai miei fîs cui nemâi... E ducj ju cognossin...

BUTAÇON - E ce aio di dî jo, che o soi lât a rincurâ lis firmis dai puars e mi àn sintût a svantâ i nestris dirits par dutis lis ostariis dal contorno...?

SPIZIÂR - (*a basse vôs, che no sinti la Ustere*) E zonte che a son in masse a savê che tu i prestis la cjavale al Andreuç, cuant che al ven ca a Sant Denêl... Va e no va che ti cjapin par un patreot mazzinian...

BUTAÇON - O ai altri ce pensâ, jo, che a fâ il patreot..... A panze sclagne no vegnin di chês indeis alì....

SPIZIÂR - Ma la cjavale tu je prestis...

BUTAÇON - Mi paie il nauli e a mi no mi impuarte là che al va cun jê e nancje ae cjavale..., che e je tratade ben cun mediche e strafuei e cun bevarons di vene e siale che, cuant che e torne, e je plene di murbin...

SANTO - Ben, talians..., par jessi talians o sin ancje nô, dopo dut, ma par fâ chel che al fâs l'Andreuç no si à di vê altris fastidis... Lui al mangje un trê, cuatri voltis in dì... e cussì chei altris..., là che al va a tessi i gherdeis cuintri da la Austrie, siôr spiziâr...! Se al provàs a dizunâ par plui di cualche dì, come che nus tocje a nô daspès, no sai se i vegnaressin chês bielis voiis che al à... E, po, jo mi domandi: sono de nestre bande chei sioruts alì...., che a disin che o sin ducj compagns? I miôr cjamps a son intes lôr mans.... E pe aste dai passons a son ducj dacordo...

SPIZIÂR - Ma cualchedun a 'nd è de vuestre bande...

BUTAÇON - No si dîs di lui, siôr spiziâr...

SPIZIÂR - Ma ce di me! No dîs di me, jo...! Il fî di siore Lucrezie, par esempli...

SANTO - Chel zovin alì..., salacor, ma la famee e je che Diu nus vuardi...

BUTAÇON - Nissun come lui, siôr spiziâr, che ur à dade ancje la tiere ai siei sotans...: dividude intra di lôr....

SPIZIÂR - Propit parcè che no sedin plui sotans, Bepo!

BUTAÇON - Nô si contentaressin di dividi almancul lis comugnis tra di nô... La Austrie ancje i starès..., magari par no vê disordins...

LUZIE - Ma no chei cuatri magnatui di chenti, che no 'nd àn mai avonde di masinâ a cuatri ganassis..., gras come fains che a fasin stomi, cjale! E ancje i siei patreots, siôr spiziâr....

SPIZIÂR - Ben, tant miei no son, Luzie!... Cualchedun lu pratichi..., cualchedun di chei che a crodin, in buine fede, che cu la Italie si varà plui libertât e plui justizie...

LUZIE - Plui libertât par lôr e justizie di messedâle lôr, pal propri tornecont... Il siôr nol trame mai pal so discapit, siôr spiziâr, che lui lu sa miôr di me..., che al cognòs la Storie....

SANTO - Chê e je vere. Ustizie se je vere!...

BUTAÇON - A mi mi sa che chei li... ben sintâts in scagn, ur fasin la biele muse ai forescj che a comandin vuê, ma parsot a son za in traine cun chei che a vegnaran doman. I puars, chei li, no ju àn nancje intai talons...

LUZIE - I puars a scugnin scombati di bessôi, se a vuelin vê libertât e justizie.

SANTO - Al vorès istruîju..., clamâju adun plui daspès... insegnâur i dirits che a àn ancje lôr e a... vê plui rispiet di se stes...

USTERE - I puars tu ju compris cuntune tace di vin o cuntun bussul di sgnape e, cuant che a son cjocs, ur ven sù la fote cuintri dai siôrs e a son subit sul lut di meti lis mans su chel di chei altris...

LUZIE - E dai che al è un clap cun te, Nine...! Nancje che tu fossis nassude contesse o che tu vessis pôre che ti disvuedin la cjanive... No paino... se a bevin...?

USTERE - Pôcs... I plui a pratindin ancje un tai di cridince: un vuê, un doman... e, dopo, mi lassin il coni.... (*a Luzie*) Sâstu cuale che e je la lôr colpe...?

LUZIE - Chê di jessi puars...

SANTO - E di jessi tignûts sogjets te ignorance...

USTERE - Ma àno di inscuelâti te?... O i tiei fis? Cui lavore, alore?

BUTAÇON - Eco ca, la scuele che ti à fate siore Lucrezie. Chê a ti ti vent il vin a presit e a nô, tu tu nus al vendis al dopli.

USTERE - (*ufindude*) Se no ti va..., chê e je la puarte...

SPIZIÂR - Sù mo..., sù mo..., Nine... Puarte ca ancjemò un litro...

USTERE - No vorès che chei li cul bevi si scjaldassin masse il pissin, siôr spiziâr...

SPIZIÂR - Ur darìn un decot di jerbe-mediche-salvadie...

BUTAÇON - Al sarès miôr dâlu ai siôrs, spiziâr! Po si sa, e chei...! Il mont lu àn za dividût come che ur pâr: di une bande i puars condanâts dome al lavôr e di chê altre i siôrs. E a 'ndi vessino dome un di paron...! Sì eh!.. Il guvier, chel de tassis, chel de tiere, il pulizai, il tribunâl, il militâr, il daziâr, il miedi...

USTERE - (*coionant*) Il spiziâr....

SPIZIÂR - (*ridade*)

BUTAÇON - Ancje chel..., se nol è un come il nestri culì... E no ai finît: il mestri, che i vûl riverît ancje se no si po mandâi i fruts a scuele, e il plevan, che al à di proviodi pe tô anime e il Vescul e ancjemò dongje il Pape.....

SANTO - E i deputâts a roseânus i vues, culì, di un continuo, chei masse passûts...!

LUZIE - Chei no vegnin a incjocâsi in ostarie, Nine. A chei tu ur mandis lis butiliis là di cjase, vere?

USTERE - Ma chei no domandin che ur fasi di cridince, benedete.

SANTO - Sâstu ce che a meretaressin ducj chei li e ducj i siôrs, par chel che nus fasin?... Di jessi ducj mitûts in crôs e po brusâts... E nô sâstu ce che o varessin di fâ?

BUTAÇON - Tal dîs jo: dividi lis lôr tieris tra di nô. Lôr a 'nd àn za avonde dai bêçs de aministrazion e di chei che a àn tirâts cul vendi i terens dal Comun...!

SANTO - E a chel pâr di galiots di impiegâts che ur àn tignude man, fâur fâ cui zenoi lis scjalis dal palaç...

USTERE - Joisus, dome malisgraziis, o vês tal cjâf! Ma ce provis vêso cuintri di lôr...?

BUTAÇON - Si lu sa di buine bande. E no ise vere de decision di bati la aste? E di permetiur di vignî ancje ai forescj?

SANTO - Se o sês dacordo cun me, si à di impedî che culì si fasi la afitance. I contadins a spietin dome che si ur disi di ocupâ il palaç....

SPIZIÂR - Ma no vevino di jessi culì ancje altris di lôr...?

SANTO - Gno fradi Masut al è bielzà su la place a spietâ ordins... Ancje i Bisuts a son za pronts...

BUTAÇON - Par Pieri Batelin, che a 'nd à une ventine daûr di lui, o garantìs jo. Dal Padrin...

SPIZIÂR - Di cui?

BUTAÇON - Di Toni Morôs.., che i disin il Padrin..

SPIZIÂR - Il bocjàs? Vaiso a infidâsi di lui?

LUZIE - De sô femine sì, si po infidâsi... che e à daûr di se chês di Aonedis... E jo o ai procure di chei dal Ciman......

SANTO - Di chei di Vilegnove no si discor...! Chei a son ducj cun nô... : sotans, contadins e artiscj, che ducj a 'nd àn une sglonfe di chês...! Dome i Bertòs no ju vin....

SPIZIÂR - O podês vê in place, alore, un cuatri, cinccent personis...?

BUTAÇON - Ancje di plui..., par chel che mi risulte a mi...

USTERE - Ma jo ju cognòs tancj che a son, chei sotans e contadins alì!... Baste che a viodin un scliçot di saût che ti scjampin ducj come sturnei...

LUZIE - (*coionantle*) Tu viodistu, tu mertaressis un scliçot di saût là che o sai jo...

BUTAÇON - (*riduçant*) E di impirâtal, mi cjolarès la incariche jo, cjale!

USTERE - (a disfide) No mi risulte che tu lu vedis tant in opare tu, il to scliçot, Bepo!

SPIZIÂR - (*divertût*) Jal àn masse fruiât sui marcjâts di chenti ator.....

BUTAÇON - No dal dut ancjemò, siôr spiziâr....

SANTO - (*par rispuindi ae ustere*) Coione tant che tu vûs tu, Nine, ma chei sotans e chei contadins alì, son za tant rabiôs che a son bogns di frontâti, invezit, ancje la trupe dome cun falcets e cun forcjis... Come ducj noaltris... Ise vere?...

LUZIE - Rabie...., rabie a 'ndi vin ancje nô feminis, che se no son i passons no si po daûr di mangjâ a lis vacjis e, se lis vacjis no mangjin, no si à une gote di lat di dâure ai fruts... E cun sesulis, cun massanghetis e fuarfis o sin prontis ancje nô... E tu lu sâs ben ancje tu, tu lu sâs... che no je rabie parsore di chê de femine...

USTERE - Par me..., o podês ancje rangjâsi..., ma cul implant che o vês..., si va a discapitâ dut il paîs...

SANTO - Se à di lâ, che e vadi... e che al mueri Sanson cun ducj i Filisteos... Bepo, Luzie..., alore,... si aial di lâ o vino di sintî ce che nus dîs il plevan pal gnûf ricors...?

SPIZIÂR - Se i vês impromitût al plevan di spietâlu, al è di just di scoltâlu ancje lui...

BUTAÇON - Nus convegnial, po, se si à dit che i predis...?

SPIZIÂR - Vê il so consei, dopo dut, us conven..., ancje par podê dî, intal câs, di no vê fatis lis robis cul cjâf intal zei.

SANTO - (*al tire fûr une cjarte*) Eco ca, alore!

SPIZIÂR - (*le displee ben sul taulin*) Bon...! Nine, par plasê il calamâr e une pene... (*si sgarfe tun sachetin e al tire fûr un penin*)... no, no, ...al baste un penâl (*al bagne cui lavris il penin*).

8) *Cuant che la USTERE e je par puartâ calamâr e il penâl, al jentre il PLEVAN; al à un sfuei in man e al à muse scure.*

LUZIE - Oh, riverît....!

DUCJ - (*Salûts a sogjet*).

USTERE - Sia lodato Gesù Cristo, siôr plevan!

PLEVAN - (*Dopo vê rispuindût, a sogjet, ai salûts di chei altris*) Sempre.....; Nine...!

USTERE - Une tace ancje par lui...?

PLEVAN - Nuie, nuie! O ai altri a ce pensâ, cumò.

LUZIE - Ce vûl dî, cun chê muse scure alì, siôr plevan?

SANTO - Ce nus disial, alore, dai Sacons?

PLEVAN - Nuie di fâ ni pai Sacons ni par fermâ la aste de afitance....

BUTAÇON - Lui nus veve impromitût che almancul pai Sacons....

PLEVAN - Cul Comissari De Gregoris o jeri rivât ancje a concludi, ma chel lu àn fat saltâ, parcè che al jere masse vecjo e, a àn dit, si jere lassât meti sot dai pîts ancje di me... Di un pâr di oris incà al è stât mandât di Udin un om, supierbeôs e cjaviestri...

SPIZIÂR - Cui?

PLEVAN - Sgobar. Il dotôr Zorç Sgobar....

SPIZIÂR - Lu cognòs. Dopo dut al è furlan e, se si fevelii, almancul, al podarà capî...

PLEVAN - Chel li nol sint reson: ni par furlan, ni par talian, ni par todesc... Mi à clamât, par dîmi, clâr e tont, che mi ten responsabil dai disordins che a puedin capitâ in paîs, se no convinç la int a stâ cuiete... Mi à, parfin, acusât di jessi dacordo cui ribei... Nancje al Vescul no i crôt...

SPIZIÂR - No le à cui predis.....

PLEVAN - Al vegnarà ancje lui da la sô istesse scuele, spiziâr!

SPIZIÂR - Nol è di messe e gjespui, ma nol è nancje de mê scuele.... Lui al vûl ducj cuiets e mugnestris sot lis alis dal Imperiâl Regjo Governo, sul altâr us vûl, e baste, siôr plevan!

PLEVAN - Che lu pensi al po ancje stâi, ma par cumò al pratint che ur disi ai puars contadins di stâ cuiets e di acetâ la aste, che a àn decidût di fâle...

SANTO - La aste no si fâs un caz...! Mi displâs par lui, siôr plevan, ma nô o clamìn la int in place e, voie o no voie, chei mostros di mangjons a varan di cedi ae division des tieris...

BUTAÇON - Juste! No si po crodiur plui...

LUZIE - Alò in place! Cun cjars, fassinis, jets, paions, cun dut chel che si à... a alçâ sù ripârs in place... Che a train, se a àn cûr di trai...: ju frontarìn cun falçuts e forcjis....

USTERE - Jesus Marie....

SANTO - E cu lis sclopis di chei che a van a cjace....

PLEVAN - Ma si voltaiso di cjâf...?

SPIZIÂR - Viodìn di resonâ, Santo...!

SANTO - Al è masse tart, siôr spiziâr! E je vignude la volte di viodi, se ancje i puars a son tal câs di comandâ...

PLEVAN - Ma calmaitsi..., che no ai finît di dîus il piês... A àn tes mans un cuatri, cinc dai vuestris... cjapâts pe strade e intai passons. Va e no va che a cjapin ancje i fruts.

LUZIE - Cui?

SANTO - Cui?

PLEVAN - I pulizais. Par chest (*al mostre il sfuei*).

SANTO - Ce sfuei isal?

PLEVAN - Ve ca!

SPIZIÂR - Che o viodi! (*al cjape il sfuei des mans dal Plevan*)

PLEVAN - Une letare vuarbe. Une viliacarie di vergognâsi...

SPIZIÂR - (*studiant il sfuei*) E je spedide al deputât Filip Narduç, ma mi sa che ur rivuarde a ducj chei de deputazion comunâl... e je scrite di un che al sa a scrivi...

PLEVAN - Che al cjali ben...: e di un che al sa a meti in colone lis riis come che si scrîf tes marmoriis des sepulturis...

SPIZIÂR - E difat e je un "pro memoria"..., come un avîs, une minace di muart...

LUZIE - Che al lei, siôr spiziâr....! Sintìn ce che e dîs.

SPIZIÂR - (*leint*) "Pro memoria – Narducis – ti taiarìn a fetucis – Franceschinis – ti maçarìn a ûs des gjalinis – Pilar – ti maçarìn cul zilar..."

LUZIE - Cul zilar? E ce isal il zilar?

SPIZIÂR - La sclope tirolese e je, che e dopre la trupe....

SANTO - E dopo?

SPIZIÂR - (*c. s.*) Un deputât mincjon (*comentant*) – il Narduç, sigûr... – Chel altri bricon...

BUTAÇON - (*comentant*) Chel al è il Franceschinis...

SPIZIÂR - (*finint di lei*) E il segretari ladron.....!

LUZIE - Il Pilar.... Le àn dite juste!

DUCJ - (*a ridin*)

PLEVAN - Un che al sa a scrivi..... al è. Aial une indee, lui, spiziâr...?

SPIZIÂR - Nol pensarà mico che o sedi stât jo? Chei lì, jo, o soi bon di frontâju a muse avierte..., e ancje il Sgobar, se mi ven a tîr.

PLEVAN - No, o dîs se al à une indee di cui che al po jessi stât.... (*pause*) E voaltris?

SPIZIÂR - Cualche scrupul si po vêlu..., ma ancje se si savès di precîs cui che al à stât... Nol sarès il câs di lâ a contâjal ai pulizai. No i parial?

PLEVAN - Sì, ma intant a tegnin dentri chei che a àn cjapâts e no ju molin, fin che no san cui che al à scrite cheste letare vuarbe....

SANTO - Indulà ju àno menâts?

PLEVAN - Ju àn siarâts inte scuele...

SANTO - Alò, alore, ducj a businâ sot dai barcons dal comissari. Clamìn dongje la int che o vin di fâ tant davoi che a àn di molâju... (*al fâs di movisi*)

PLEVAN - Fermiti, Santo! In cheste maniere o vais a comprometisi vualtris e i vuestris dirits, senze podê judâ chei che a son dentri. Comissari e pulizais a spietin dome che si movedis par saltâus intor.... Viodìn, invezit, di savê cui che al à scrite la letare e o nin, dopo, un pâr di nô...

BUTAÇON - Mai, siôr plevan...

LUZIE - Ce vuelial fânus fâ...? Diu nus vuardi, metisi puars cuintri puars...!

USTERE - Cuintri un viliac...

BUTAÇON - In place, siôr plevan, in place! Aromai nol è nuie altri di fâ...

9) *BUTAÇON, LUZIE e SANTO a fasin di movisi, ma in chel al jentre TIN BERTÒS. DUCJ si fermin. BUTAÇON, LUZIE e SANTO lu cjalin di brut. BERTÒS al salude, ma nissun i rispuint.*

BERTÒS - (*alçant lis spalis*) Vive a lui. Siôr plevan, se i pâr...!

PLEVAN - Vive Tin!

BERTÒS - (*ae ustere*) Un tai, Nine! (*a chei altris*) Ben, ce isal tant di cjalâmi? No mi vêso mai viodût? No si cognossìno?

BUTAÇON - Si cognossìn sì. O savìn cui che tu sês e ancje parcè che tu sês ca...

BERTÒS - Ca o soi par un tai e o ai dirit di bevimal in pâs senze che nissun mi fasi i conts...

BUTAÇON - Lu savìn parcè che tu sês vignût tal paîs...

BERTÒS - Par i miei afârs, o soi vignût...! E o soi paron come vualtris...

BUTAÇON - Di vignî a bati la aste, vere?

USTERE - (*al Plevan, temerose*) Che al viodi lui, siôr plevan, che culì vuê...

BERTÒS - I viôt di bessôl, jo, Nine! No ai bisugne che a abadin altris di me.

SANTO - E par cui varessistu di bati la aste, tu?

BERTÒS - Par me, se mi pâr...

LUZIE - Se tu tiere no tu 'nd âs mai vude, e nancje nemâi...?

SANTO - Sêstu deventât un siôr dut intun colp?

BERTÒS - No ai nissun dovê di rinditi cont a ti...!

BUTAÇON - Tu âs di rindinus cont..., altri che no...!

BERTÒS - (*ae ustere*) Alore, chest tai, Nine?

USTERE - (*puartant il tai*) Oh, ben viodeit ce che o fasês, eh! Us ai dit che no vuei malisgraziis culì... Che al viodi lui, siôr plevan... siôr spiziâr...

SPIZIÂR e PLEVAN (*a fasin di metisi di mieç*)

SANTO - (*slontanantju*) No..., che a lassin..., chescj a son afârs che nus rivuardin noaltris...

BERTÒS - (*rabiôs al cjape la tace e al bêf intun flât. Po al tire fûr i bêçs minûts e ju bute sul taulin e al fâs di lâ vie*)

LUZIE - (*si pare denant di lui*) Nus àn dite che tu âs chê di bati la aste pai interès di cualche forest.

SANTO - Ma no si bat aste, ni par chei dal paîs e mancul ancjemò pai forescj.

BERTÒS - E cui lu dîs?

SANTO - Jo lu dîs! Nô lu disìn! I contadins, i puars sotans lu disin! Capît?

BERTÒS - E ce autoritât vêso, vualtris?

BUTAÇON - Chê di fâsi justizie di bessôi, cheste volte...! La aste no si fâs, capît? E i forescj vie di chenti.

BERTÒS - Chest al è di viodi.

BUTAÇON - (*intun empit di rabie, i salte intor e lu cjape pal stomi*) Al è propit di viodi e il prin tu sês tu a viodilu. E dopo i sassins dai tiei parons.

PLEVAN - (*tentânt di parâlu*) Lassilu, Bepo. Lassilu. Tu fâs piês...

BERTÒS - Molimi. Ti cognòs. Us cognòs ducj: un par un, cun non e cognon...

BUTAÇON - Ma prime che tu ledis a dîural, jo ti fruci i vues!

BERTÒS - Tocjimi, se tu âs coragjo...

10) *BUTAÇON al è par metii lis mans intor; il PLEVAN e il SPIZIÂR a son sul pont di parâlu; la USTERE, SANTO e LUZIE a zighin a sogjet, cuant che a jentrin la 1e FEMINE (mari de ZOVINE) la 2e FEMINE (femine dal za nomenât MORÔS) e la ZOVINE. Lis trê a son sbarlufidis e scaturidis. A zighin, vaiuçant)*

1e FEMINE -Al è bisugne di lui, siôr plevan..., jù tal paîs.

(*Confusion. A sogjet:*)

Ce isal sucedût?

Cussì scaturidis che o sês?

Ce sucedial? Fevelait, sveltis!

BERTÒS, profitant de confusion, al cîr di scjampâ

LUZIE - Fermaitlu....

BUTAÇON e SANTO lu fermin e lu tegnin strent.

BERTÒS - Molaitmi! Mes paiais dutis tun colp...!

PLEVAN - Molaitlu...

2e FEMINE - Che al vegni svelt, siôr plevan...! A àn menâts dentri un sessante di lôr...

ZOVINE - Al è ancje il gno morôs, siôr spiziâr.... Lu àn cjapât là di cjase...

1e FEMINE - Che al vegni, che al vegni, siôr plevan... i vûl lât dai pulizai par fâju molâ...

USTERE - (*segnantsi*) Mari sante....

SANTO - LUZIE - BUTAÇON (*insieme*) Sassins.....! Mascalzons! A vuelin picjâts...

SPIZIÂR - La robe e je serie, plevan...

1e FEMINE - A disin che a àn cjapât ancje cualche frut, tai passons...

LUZIE - Ah! Bruts lazarons, ancje cui fruts a van a cjapâse. ...Alò, ce stino a fâ culì...?

PLEVAN - Spietait... o voi jo...

SPIZIÂR - O lin nô...

1e FEMINE - La frute culì e je dute sviersade...

ZOVINE - (*vaint*) Lu prei, siôr plevan...! Siôr spiziâr..., us prei... Nol à fat a timp a scjampâ...

SANTO - O lin ducj (*segnant Bertòs*) E chel chi al ven cun nô... A 'nd vin ancje nô, cumò, un intes nestris mans... (*lu sburte*) Alò, indenant... E abadait che nol scjampi...

DUCJ si movin par lâ fûr. BUTAÇON e lis FEMINIS a sburtin indenant BERTÒS e lu pochin.

PLEVAN - Spietait gjo! O vais a fâ piês...! O voi jo...

ZOVINE - (*suplicantlu*) Che al vegni svelt, siôr plevan...

BUTAÇON, SANTO, LUZIE e chês altris FEMINIS a van fûr zigant; a strenzin BERTÒS e lu sburtin fûr, pacantlu.

LUZIE - (*zigant*) Cun sclopis e forcjis, ducj in place!

USTERE - (*segnantsi*) Joisus! Che al vadi lui siôr plevan... Nus mandin a fûc il paîs...!

Si siere il tendon.

nin. Lui al sint che j'e [redacted] sunin e baste. E s'al proteste,
s'al domande ch'e cambi a so pro, ch'al sarès aneje
di just, une volte ogni tant, a' son pronz cul baston a dâi
jù pa la schene, ch'a san lôr chel che a lui j va ben
e po baste... E' an provât aneje culì, in tal quarante,
in tal milvotcentequarante intindinsi, i puars, umign
e feminis, a fâur cuintri ai siôrs, ma no ur à lade
drete che, squasi squasi, a' rimetèvin aneje la cjamese.
E cumò us 'e conti cemût ch'e je stade ... (al sint une pitele) Ah!... Cui
ch'o soi jo?... Juste! Jo 'o soi il spizziâr di chenti
e 'o ai tignût note di un grun di vicendis ch'a son
succedudis tal nestri paîs... Dal rest, 'o podarès fâus la
storie de int dal paîs dome passant, une par une, lis rè-
cipis dal miedi ch'o ài dutis adùn tal gno libri... [redacted] ... Camamilis, [redacted] polvar
di mente e fenocjèt pal siôr plevan, par esempli, ch'al
patìs di flâs di cûl e mâl di urine e par chest al è simpri
gnarvosit e malmenitât; sansughis di tacâ es maruelis pal
siôr mestri ch'al à il bon so dafâ a gratâsi; mane e sene pe
contesse [redacted] Sualde che [redacted] 'e à simpri [redacted]
stentât a lâ di cuarp e a viarzisi di cûr; decòz di
polmonarie e di osmarìn pal comissari distretuâl ch'al è
simpri plen di scaranzie e di pocje voe di fâ dal ben e vie
di lunc, che umign e feminis, di chei e di chês de scagheterie,
jo ju ài e lis ài a man par vê l'indèe dal alt e] bas
ch'a fasin tal paîs... I puars no si ju conte, che

SECONDE PART

I) *I trê taulins de ostarie a son deventâts trê bancons, sistemâts intune sale indulà che il Comissari al fasarà di Incuisitôr, par interogâ chei che a àn di jessi mandâts sot procès. Un bancon tal mieç, poiât suntune predane, che al sedi plui alt di chei altris doi, mitûts in scuinç, un a gjestre e un a çampe. A "proscenio", a çampe, un pulpit cuntun pâr di scjalins. Daûr dai bancons, une bancje di sentâsi. Cuant che si viarç il tendon, a son za in sene il Comissari SGOBAR e il PLEVAN che a cjaminin sù e jù, pa la sale. Si à di capî che a son urtâts l'un cul altri. Il CONTESTORIE al ven indenant a "proscenio" cul fâ di no fâsi viodi di chei altris doi.*

CONTESTORIE - (*al public, al fâs segno di no fâ capî che al è li ancje lui inte sale*).

A son malmontâts l'un cul altri... Il Comissari Sgobar le à cul plevan, parcè che nol è stât bon di convinci i sotans a stâ cuços; e il plevan le à cul Sgobar, parcè che al à discjadenade la trupe, cjapant la volte, juste sul pont che al jere daûr a convinciju... a stâ cuzzos... a vevin un scopo compagn, ma no lu àn rivât dome par un contrast di impinions... E cussì si son mitûts tai fastidis... Ancje chei che a comandin al sarès di capîju... (*al tint une orele*). No, o disês... ma fastidis a 'nd àn, savêso, e nancje tancj pôcs... (*c.s.*)

Ah? Che si rangjin... A tetin ancje su chei? Ur rindin? Dacordo, dacordo... Ma se ur cjape la rabie, se ur ven sù la fote...chei che a rimetin a son simpri i sotans. Come che al è sucedût culì... E je vere, Santo cui siei al rivà adore a concuistâ il palaç comunâl; a parâ fûr a rips tal cûl chei mostros di mangjons dai deputâts, par dîle cun lui; a zigâ di vê vint..., ma al scugnì, dopo, paiâle e cun lui, ducj i siei plui fedêi... La aste, pal moment, e jere lade in fum e il palaç al jere passât intes mans de fole... (*al lei tune cjarte*) "I villici - al è scrit intes cjartis, par talian, che si intint - restarono impadroniti della sala comunale dove, deliranti, alcuni dei quali anche in stato d'ebrietà, a maggior disprezzo, si abusa-

rono di ballare, di saltare, di giocare alla mora e, coll'usare altri sprezzi e schiamazzi, di bere a tripudio vomitando bestemmie, e protestando, che se non succederà la divisione dei beni, e presto, si faranno delle vittime." ...Ma par dî la veretât, no fo fate grande violence a nissun, gjavant cualche croste, cualche pataf, cualche rip che i tocjà a Bertòs, missete e rufian dai forescj e dai siôrs...

Diu nus vuardi, se la rabie de fole si discjadene sul serio... E ca a rivarin, di Padue, cuintri i ribei di Santo Pagnut, altris cent e cincuante soldâts dal reziment Kinsky, che no bastavin i pulizais e i cent rivâts ca di Udin. Santo, Butaçon, Batelin, Batel... e Luzie e altris sotans a forin cjapâts e cun lôr ancje patreots mazzinians, ma ancje tancj a rivarin a scjampâ "sui contorni di quelle colline dove da lungi erano al caso di scuoprire la forza che andasse sulle loro tracce".

E fo, duncje, une sflamiade che no durà plui di chel tant..., anche parcè che – e i vûl dit – ur mancjà, a chei puars sotans, la cunvinzion di saldâsi, di unîsi, ducj insieme... Al è di just che us al disi, int, se mai une dì... Ma lassìn lâ... e scoltìn, pluitost, chei doi sioruts alì... (*Ju segne. In ponte di pîts, senze fâsi inacuarzi al va a sintâsi daûr dal bancon di çampe*).

2) *SGOBAR e il PLEVAN a vegnin plui indenant.*

PLEVAN – Il fat al è – che mal lassi dî – che lui nol à nissune fiducie di noaltris predis...

SGOBAR – Isal stât bon di fermâju, lui, chei cuatri malintindûts, chei beons di scalmanâts, che ur àn fat cuintri ae mê autoritât e a chê dai deputâts...

PLEVAN – Se mi ves lassât il timp, senze fâ intervignî il militâr, cu lis armis..., o sarès rivât a fâ chel che – prime di dut – al jere di just che al fos fat...: convinciju a fevelâ cun lui, a vignî a pats...: cun lui, furlan come lôr, che al fevele furlan...

SGOBAR – Vignî a pats cun chê int?... Al sarès stât come calâsi i bregons...

PLEVAN – Dopo dut a àn ancje lôr... cualche dirit...

SGOBAR – Ma prime il dovê di ricognossi la autoritât, di ubidî a lis leçs... mi pâr che lui... nol à tant clâr il significât di ce che e je la autoritât...chê dal Imperatôr, par esempli, e sì che al è predi... e al varès di savê che la religjon...

PLEVAN – Che al fermi, che al fermi...! Nol à di vignî lui a fâmi i conts in fat di religjon...

SGOBAR. – Jo lu consideri come predi, ma mi sta, soredut, di judicâlu come sudit dal Imperatôr e come funzionari dal stât.

PLEVAN – E, alore, che al siepi che, come predi, no ai mai mancjât di preâ e fâ preâ che il Signôr nus conservi i nestris Sovrans Imperiâi: di dâi a Cesar chel che al è di Cesar, ma ancje a Diu chel che al è di Diu. Come sudit fedêl o pues garantî di no vê mai nancje riscjât di pensâ a fâi cuintri ae legjitime autoritât, che mi sarès condanât di bessôl. Come funzionari o ai lets, dal pulpit, e spiegâts ducj i avîs che mi son stâts mandâts; che al judichi, duncje...

SGOBAR – Cemût mai, alore, cheste sô int chescj siei fedêi - come che si è viodût - intal câs che al è capitât... a ricognossin plui il predi che no il rapresentant dal guvier?

PLEVAN – Parcè che il rapresentant dal guvier al è simpri dacordo di plui cun possidents, cun deputâts e cun siôrs che a àn cognossincis a Udin, a Vignesie, a Viene...

SGOBAR – Cjacaris, cjacaris, plevan...!

PLEVAN – Veretâts, comissari...! Al varà timp a inacuarzisi... I contadins, i sotans, i artesans e i puars – e lui al varès di savêlu, che al è furlan ancje lui – a son leâts al paîs, ae tiere, al lôr sanc, ae lôr int, e a reagjissin cun suspiet a dut ce che ur ven, e ur ven imponût, dal forest.

SGOBAR – Che ur insegni a vê fiducie ancje di noaltris...! Dopo dut, o sin nô l'ordin, la dissipline, la autoritât!

PLEVAN – Ma se a tribulin a vualtris no us impuarte... vere?

SGOBAR – Si tribule ducj in chest mont...

chei no van dal miedi e, s'a vègnin di me a' vègnin dome par qualchi confet di chinin par scombati cu lis fieris e, se ur tocje di muri, a' muerin tal lôr jet di seus, cui budiei ingropâz o di un colp e amen, ... senze che ju judi il miedi!... Par dî la veretât no si infidin nancje di me, che, pûr, 'o [redacted] soi simpri stât de bande lôr ..., ch'o soi stât tirât sù [redacted] ae scuele de Enciclopedie, chê dai [redacted] Inluminisc' francês, par capîsi: libars e duc' compagn in chest mont e nissun privilegjât, ne par nassite [redacted] ne par stât di famèe ne par cens domenicâl o sacramentâl ch'al sèi!... [redacted] Che s'e fos par me, i puars a' varessin za fate la rivoluzion ancje ca di nô...

(2) *Su lis ultimis peraulis 'e jentre DONE LUCREZIE. 'E à un'ande di matrone, ma vistude dute a neri come une citine.*

LUCREZIE - È za copâz i siôrs, i predis e cun dute la nobiltât di chenti ...! [redacted] Vere ?... Ma brâf il nestri siôr spizziâr ...!

SPIZZIÂR - Oh, done Lucrezie riveride ...

LUCREZIE - Ah, siôr spizziâr, bielzà copâz i siôrs cu la sô rivoluzion no ise vere ?

SPIZZIAR - No dîs copâz, che jo no ài cûr di copâ nissun di chest mont, nancje une moscje, e nancje di fâur violenzie a di nissun ... Ma chê di tajâur lis sgrifis a qualchidun [redacted] dai siorùz di chenti 'e sarès une robe

PLEVAN – Oh, sì! Ma al è mût e maniere...

SGOBAR – Che al abadi, plevan! Isal, par câs, ancje lui di chei che a àn supât lis indeis che a vegnin di France...?

PLEVAN – Jo o ai supadis chês dal Vanzeli...

SGOBAR – E, alore, che al dedi a Cesar chel che al è di Cesar e che al ubidissi al so... Vescul... Se al dipendès di me... a vualtris predis di paîs... jo...

PLEVAN – Se no fossin noaltris, noaltris predis di paîs, Comissari, la vuestre autoritât, culì, e sarès za dislidrisade e di un pieç... O sin nô che us garantìn ogni dì...! O sin nô che o sin simpri intal mieç da la int... di cuant che e nas fin a cuant che e mûr... E a vegnin simpri di nô cuant che la vuestre autoritât ju scjafoie...

SGOBAR – Vonde cumò!... Che si senti là... come chei altris... (*al segne il bancon di gjestre*)...

Si sint confusion fûr di sene.

VÔS (*fûr di sene*) – Indaûr, indaûr...! No si po jentrâ. Us clame il comissari...

SGOBAR – Ce sucedial là di fûr...? Nol jentre nissun... fin che o dîs jo...

3) *E jentre sburide DONE LUCREZIE cul SPIZIÂR, dant la idee di sburtâ in bande cualchedun che le impedìs.*

LUCREZIE (*jentrant*) - Tiriti in bande...! (*senze preambui*)

Siôr Comissari....

SGOBAR – Jê no veve di jentrâ...e che e torni...

LUCREZIE (*senze abadâi*) – Lui nol sa cui che o soi jo, parcè che al è pôc che al è ca...

SGOBAR – Se e à alc di dî in relazion ai fats...

LUCREZIE – In relazion a gno fi...

4) *A jentrin MORÔS e la sô femine, 2e FEMINE, di sburide ancje lôr.*

MORÔS – Se e je jentrade jê, o jentrìn ancje nô...

SGOBAR – (*cun stice*) Fûr di ca! Fûr di ca, vualtris...

MORÔS – Ancje nô o vin alc di dîi... in relazion a chel che al è sucedût...

SGOBAR – Lu disarês cuant che us clami...

2e FEMINE – (*lu tire pe gjachete*).

MORÔS – (*i patafe le man*). Se o ai di fâ testemoniance, al è miôr che le fasi cumò...

SGOBAR – (*si calme, interessât*). A pro o cuintri...?

MORÔS – A gno pro... che mi àn acusât falsamentri...

SGOBAR – E tu, cui sarèstu? (*al cjale intune cjarte*).

MORÔS – Jo o soi Toni Morôs e cheste e je la mê femine...

SGOBAR – (*batint lis cjartis, ironic*) Brao, brao, brao...!
Vignût inte vuate... bessôl... E brao lui... Ah...! Ah...! Ah...!

MORÔS – Jo, siôr comissari, no jentri... ma se al è di dâi une man o soi pront...

PLEVAN – A meti mâl a cualche altri, bocjàs...

2e FEMINE – Jo no volevi vignî, siôr plevan, ma lui...

SGOBAR – Che si calmi ancje jê... (*a Morôs e ae femine*). Sintaitsi là, vualtris doi, e zitos! (ur segne il bancon a çampe). (*A Lucrezie*) E jê, al è a mi che e à di fevelâmi e no al plevan, che cheste no je la canoniche... Duncje, in relazion a so fi... E cui saressie, jê?

LUCREZIE – Done Lucrezie dai conts di Valdrade...di famee onorade e di glesie, che il plevan, culì, al po dilu... Che i al disi lui, siôr plevan, ce famee che je chê dai Valdrade!

SGOBAR – Me, me che mi cjali, done Lucrezie...

MORÔS – (*par svantâsi*) Fameone... des miôr...

LUCREZIE – (*a Morôs*) Al è il plevan che al à di dîlu...! Ce jentristu, tu?

MORÔS – (*si strenç tes spalis*).

2e FEMINE – (*sot vôs al so om*) Va a fâur dal ben ae int, mo...!

SGOBAR – (*al cjale lis cjartis*) Di famee tant onorade e di glesie, vere? Ma al risulte, culì, che so fi al è notât intune societât segrete che no à nuje a ce viodi cul Pape...e, al risulte, che nol è fregul a pro dal onôr da l'Austrie e par nuje fedêl al nestri Imperatôr, done Lucrezie!

Si è mitût in conzure cun massons... di ju pa l'Italie...

LUCREZIE – Falsetâts di malintindûts che a àn in asse la nestre famée e lu àn mitût a mâl par svindic e tristerie.

SGOBAR – Che e abadi...

LUCREZIE – (*supierbeose*) Che al abadi lui, comissari, che la me famee e à amiciziis in grant e e rive adalt... adalt une vore. Che al siepi che il governatôr... al onore daspès la nestre cjase... e nus è facil rivâ fin a Viene... a nô....

SGOBAR (*al alce lis spalis*) Par me... e po rivâ là che e vûl! Ma no crôt che il governatôr si sintarès, lui, onorât di savê che il fi dal cont e de contesse Valdrade, sudits fedêi dal Imperatôr, come che a disin, al è in conzure segrete cun int esaltade di di là dai nestris cunfins. So fi, done Lucrezie, al è un traditôr...

LUCREZIE – Lis provis, comissari! A vuelin lis provis...

SGOBAR – (*al mostre une cjarte*) La sô confession... Firmade, e cun bravure, di sô volontât... Cheste e je la prove dal so tradiment.

SPIZIÂR – (*come a esprimi un pinsîr che al è dentri di ducj*) Onôr, al coragjo, Sgobar!

SGOBAR – (*mâr*) Onôr, al coragjo, spiziâr! (*come par se*). Fûc voladi...! Ardôrs e ilusons di zoventût ! (*come par se*)

LUCREZIE – Chei che ur scjaldin il cjâf, comissari, chei che ju doprin, che nus ai metin cuintri di nô... chei a son di cjapâ e mandâ sot procès...

SGOBAR – Chei a van semenant lis indeis tal scûr des conzuris, e i vûl timp par scuvierziju...

Ma ju cjaparìn ancje lôr, stant daûr a lis olmis di chei zovins, che a mandin al sbarai armâts di pugnâi, done Lucrezie... Le siguri...

LUCREZIE – Ca si sa cui che a son e, alore, che al fasi il so dovê.

SGOBAR – Un, doi... no mi bastin. A 'nd è une vore di plui, ma no si sa là che a van a platâsi... Ma so fi lu sa di sigûr e i vûl che lu disi, se al vûl vê il nestri perdon e tornâ libar te sô famee onorade...

SPIZIÂR – E tradî il so coragjo, Sgobar? Vê par simpri la infamie di vê disonorade la peraule zurade ai amîs?

SGOBAR – Fissazions, spiziâr...! Fufignis slapadis sui bancs dal liceo... Chê libertât che a vuelin chei cuatri massons di talians e je cuintri dal ordin... E ca l'ordin al è... e duncje, chê libertât e je un lusso...

PLEVAN – Ma cul ordin i vûl garantî la justizie... comissari!!

SGOBAR – La justizie e je garantide des leçs, e ancje chês, ca, lis vin. Ordin e leç a garantissin la sigurece e l'avignî de nestre patrie, di cheste nestre patrie che o vin finalmentri, spiziâr... plevan...!!

SPIZIÂR – Cheste nestre patrie...!? Ma cuale?

SGOBAR – L'Impero...

SPIZIÂR – Masse grant... par jessi la patrie di ogni popul... sogjetât cu lis vueris, cul sanc e cu la violence a componilu... Un concet, Sgobar, une astrazion...

SGOBAR – Un mosaic: ogni popul, une pierute di colôr diferent, mil colôrs che si fondin. Une unitât di popui tignude adun, vuê, dai Asburcs. Cheste unitât e je la patrie che o vin, finalmentri... spiziâr!

SPIZIÂR – Astrazion...! La nestre patrie e je la tiere de int che si à; e je la int de nestre istesse lenghe, dal nestri sanc, dal nestri viodi...

SGOBAR – Che cuiste valôr dome intune unitât... tal Impero!

SPIZIÂR – No!! Che si disfante in chê unitât che al dîs lui, che e piert la sô filusumie, il so jessi, comissari... Oh, sì, o vin vûts ca – un daûr l'altri - par secui, esercits foresçj a talpassânus la tiere e capos, e rês, e conts, e vescui, e imperatôrs a pleânus la schene... Ma no son rivâts a talpassânus il cûr e a pleânus i siums...

SGOBAR – Si piert tes fantasimis ancje lui, spiziâr...! I siums...

SPIZIÂR – Dome il sium al devente ideâl. E di siums a 'nd àn la anime plene i zovins, come il fi di done Lucrezie che al va a la venture cu lis balfueriis di int di masnade.

SGOBAR – (*senze abadâi*) Int di masnade che e à la pretese di oponisi al istès andament da la Storie!

SPIZIÂR – Ma a chei zovins ur àn simpri insegnât a cjalâ a la Italie e a Rome come al... bugnigul dal mont...! E no àn altri sium...no àn altre patrie. Salacor a restaran deludûts, un doman, di vê insumiade la Italie, ma vuê no àn sielte... (*come par se*) e al è pecjât a privâju dal dirit di lotâ...

SGOBAR – Intal scûr des conzuris...

SPIZIÂR – (*coionant*) Sì eh!! Cui pulizâis a lis cuestis...

SGOBAR – L'Impero al à il dirit e il dovê di difindisi! Dura lex, sed lex....!

SPIZIÂR – Al sarès di discuti...

MORÔS – (*intervignint*) Ma ce vuelino dî, sioruts? No nus spiete ancje a nô di dî lis nestris resons?

2e FEMINE – Tâs... (*lu poche*).

LUCREZIE – E, duncje, comissari, che mi torni gno fi che, straviât di altris, nol po ve cussienzie di chel che al à fat....

SGOBAR – Si è incolpât di bessôl, done Lucrezie,...ma a mi mi baste che al disi cui che lu à incitât a tradî la nestre fiducie e chê de sô istesse famee...

MORÔS – I al dîs jo... cui...

2e FEMINE – Ce jentristu, tu? (*al comissari*) No, comissari, no si sin mai intrigâts cu lis trainis dai siôrs...

LUCREZIE – Ce trainis...! In cjase mê no son mai stadis trainis..., ma simpri rispiet pe autoritât, sudizion a lis leçs e fedeltât ai Asburcs....

MORÔS – (*tentant di justificâsi*) Ma jo o disevi... par dî che so fi lu ai viodût...

LUCREZIE – (*a Morôs*) Zito là, tu, che no àn di jessi lis nestris fameis judicadis di un sotan come te...

2e FEMINE – (*a Morôs*) Cjape mo!... (*risintude*) Ma nô sì, i nestris fis ancje, simpri, scoreâts di vualtris sorestants e zitos, vere, done Lucrezie?

LUCREZIE – Ognun al so puest...!! Ognun al pâr dal so rango!

Imperiâl Regjo governo e dai plui fedêi a l'Austrie...
LUCREZIE - Ma la mê famêe, di glesie ch'e je, 'e je cui predis in tal rispièt da l'Austrie...
SPIZZIÂR - Ma so fi...
LUCREZIE - Gno fi si è lassât imberlî [redacted] da lis indèis di chel miedi di [redacted] Navarons ch'al è ogni tant par chenti a predicjâur ai zovins [redacted] in tal non dal popul e de republiche! Ce unitât d'Italie..., ur predicje...
SPIZZIÂR - Par un'Italie libare, republicane e indipendent...
LUCREZIE - E si è lassât notâ, lui e qualchi altri mocaiôs di student [redacted] in tune societât segrete, che di sigûr, 'e je cuintri il Pape ... come chê dai framassons...
SPIZZIÂR - La "Giovane Italia", done Lucrezie....
LUCREZIE - Ma ce puédino fâ un quatri scalmanâz, [redacted] cenze timôr di Diu, cuintri di un Impero?
SPIZZIÂR - Parecjâsi in segret pal momênt di fâ riviel e rescuédi cussì il non d'Italie...
LUCREZIE - E' àn sorte, alore!.. [redacted]
SPIZZIÂR - 'O ài pôre ancje jo, che un grun di chei li no rivin a chel moment! A'n cjàpin ogni dì, ce ca e ce là, di chei patreôz ali in tal Venit e in Lombardie, e ancje ca di nô a'nd'àn za pirlustrâz un pâr... Juste in Piemont ur va miôr, se no son di chei dal Andreuz..., di chel miedi di [redacted] Navarons ch'e sa ancje jê, dai mazinians..., ven a stâi...
LUCREZIE - Chei o chei altris, par me, a' son compagn... Dome [redacted] no vorès ch'al fos ancje gno fi in tra di chei ch'a son tignûz

SPIZIÂR – Ma abadait che no si discjadeni la rabie dai puars, che i esemplis no mancjin… inte storie!

SGOBAR – La rivoluzion e je za scjafoiade… dal dut, spiziâr…

SPIZIÂR – No, Sgobar, no…! Lis indeis a van vongolant intai aiars par dute la Europe e i siums dai zovins nissun ju scjafoie…!

LUCREZIE – E aial di rimeti gno fi… par siums senze costrut?

SGOBAR – Che al disi di cui che al è stât stiçât…

SPIZIÂR – So fi, done Lucrezie, professant i siei ideâi al à sielte la strade dai puars sotans e ju riscate dai siôrs. Vegnarà timp…

SGOBAR – Utopie,… spiziâr...!

SPIZIÂR – Senze utopie no si à ne progrès, ne culture... no si à, duncje, la Storie... Sgobar!

SGOBAR – (*al alce lis spalis*) A mi al è il "cumò" che mi impuarte. (*al bat su lis cjartis*) I fats che a son di judicâ a son culì e la leç e je de mê bande. (*a Lucrezie*) E jê, done Lucrezie, che si senti cuiete tal so puest e si rimeti ae imparzialitât da lis leçs e, se in câs, ae nestre clemence.

LUCREZIE – Ma… (*al plevan*), siôr plevan che al fasi valê la sô testemoneance pe mê famee… cu la sô autoritât almancul…

SGOBAR – Culì, la sole autoritât e je la mê: o soi jo che o rapresenti la leç…

MORÔS – Si rimetìn ancje nô ae sô clemence, comissari.

SGOBAR – (*a Morôs*) Tu, tu sês stât viodût tai passons improibîts a dîur ai fruts, mandâts cui nemâi, di no pandi i lôr nons.

MORÔS – Jo? Jo o jeri lât a cirî di gno fi, che mi vevin dit che al jere tai passons, par menâlu a cjase… E i ai ancje cridât… (ae 2e Femine) No ise vere, femine?… Che no nus stâ ben a nô che nestri fi al sedi cuintri la leç…

2e FEMINE – E cui ti dîs che al è cuintri la leç..? Al è un frut…

MORÔS – Se lu dîs il comissari…(*enfatic*). No, siôr comissari, o sin int fedele a lis leçs… altri che no… e se al vûl i dîs ancje che il fi di done Lucrezie al è un brâf zovin e o sai ben jo cui che lu à straviât…

2e FEMINE – (*parsot, a basse vôs*) Pense par te, cjastron…

MORÔS – Ma se al è di judâ la leç... al è di just...

LUCREZIE – Nissun al domande la tô testemoneance...

2e FEMINE – Cjape mo! O ai gust macaco!

SGOBAR – E il to?... To fi, cui lu à straviât? Mandâ un frut tai pericui...! Ah?

MORÔS – Chel scjaldinôs... di...

2e FEMINE – (*lu poche e lu interomp*) Nô lu vin mandât...! Nô o vin decidût di mandâlu, cun altris, che no vevin foragjo di dâur ai nemâi...

SGOBAR – O larin a fonts... su chest foragjo che us è vignût a mancjâ a ducj... in chê istesse zornade... propite in chê destinade pe aste... E tu, Morôs, no sêstu un di chei che il tredis di mai, al à tizziade la fole a ocupâ il palaç comunâl e a minaçâ i deputâts di fâju fûr a un a la volte?

MORÔS – Jo? Jo, in chê dì... o soi passât denant dal palaç propit par câs...

SGOBAR – E ti àn sintût a zigâ: morte ai padroni...

MORÔS – Ma vive l'Imperatôr... ancje... (*ae Femine*) No ise vere, tu?!

2e FEMINE – Cjastron!

SGOBAR – Alore, tu jeris...!!!

MORÔS – Ma no! O ai sintût a zigâ e o ai zigât ancje jo... ma vive l'Imperatôr... par fâur di cuintripês a chei altris...

SGOBAR – E, dopo, tu sês lât sù, tal salon, che là al jere di bevi par ducj! Vere?

MORÔS – O crodevi che e fos une fieste. Ducj a cjantavin e a bevevin...

SGOBAR – E a balavin e a disevin resiis, a butavin par aiar lis cjartis, a zuiavin di more, a cjapavin a rips tal cûl i deputâts...Vere?

MORÔS – O jeri cunvint che e fos une fieste, siôr comissari...

SGOBAR – (*ae 2e FEMINE*) E tu? No âstu bevût e cjantât cul to om e cun altris di lôr?

2e FEMINE – (*a disfide*) Sì jo! E ancje zigât che la aste no si veve di fâle, ma si veve di dividi i prâts des comugnis... che e je robe nestre... di noaltris puars contadins...

SGOBAR – Cul to om…! Cun lui, culì, vere?

2e FEMINE – Ancje cun lui, sì…, cun cheste caçope di om che cumò se fâs tai bregons…

MORÔS – Stupidate di femine! Siôr comissari…

2e FEMINE – Tâs e vergogniti…(*a Sgobar*). E, se al vûl savê, comissari, ur ai puartât di bevi a di chei che a balavin…

SGOBAR – Duncje, tu tu ametis di vê vude part tai disordins dal tredis di mai?

2e FEMINE – Sì, jo!… se lui ju clame disordins…!

SGOBAR – Cul to om, Toni Morôs?

2e FEMINE – Sigûr…

MORÔS – Siôr comissari… jê che si cjapi lis colpis par se…

SGOBAR – Zito! (*dant l'ordin viers difûr*) Che si ju meti in cjadenis e si ju tegni là in bande…….

5) *Al jentre UN SOLDÂT e ur met lis cjadenis a MORÔS e ae 2e FEMINE e, dopo, ju fâs sentâ suntune bancje daûr dai bancons.*

MORÔS – Ma siôr comissari…, ce mi fasial mai…? Parcè mi tratial cussì?

2e FEMINE – Tâs…

MORÔS – Jo o soi dut a pro da lis leçs… Dut ce che o sai…jo jal dîs…

2e FEMINE – Tâs, che tu mi fâs vergognâ ancje me…

MORÔS – I dîs dal fi di done Lucrezie…, i dîs di ducj chei che a jerin a fâ disordin il tredis di mai…O soi pa lis leçs…, jo…

SGOBAR – Vie, là daûr…! Là daûr…

MORÔS e la 2e FEMINE, incjadenâts, a vegnin obleâts a sentâsi daûr.

LUCREZIE (*a Sgobar*) – Nol volarà tignî cont de testemoneance di un vilan di chel gjenar, siôr comissari?

SGOBAR – Chel che o ai di tignî cont, mi sta a mi decidi, done Lucrezie….!

USTERE - Stant a chel ch'o ài sintût 'o vês invadudis dutis lis tiaris, ancje chês dai parons, e 'o vês mandât a passon i nemâi cui fruz, ch'e àn l'òrdin di no dî cui ch'a son. Ise une robe ben fate ..? No ìsal un abûs, ah?

LUZIE - Se nus ricognòssin i diriz ch'o vin ancje nô ..., i nemâi si ju torne a mandâ là ch'a son simpri stâz... Abûs par abûs, Tunine!

SANTO - Dal rest, i dodis sotàns ch'a vevin cjapâz e mandâz sot procès [redacted] par cheste istesse resòn, a' son stâz ricognossûz inocenz e molâz...! E alore?

BUTAZON - Chest al è ameti ch'o vin reson nô. E se lu à ricognossût il tribunâl e'àn di ricognossilu ancje [redacted] il comissari distretuâl e [redacted] i deputâz comunâi...

SANTO - 'O starin a viodi. Intant i nemâi a' stan lì ch'a son...

SPIZZIÂR - Il plevan al cirarà di cunvinziu a rispietâ [redacted] lis decisiòns dal Comun...

BUTAZON - Mi à riferit la me femine [redacted] che lu à za dite dal pulpit in tal gjespui di jêr, e ch'al à let un avîs dal delegât di Udin cun tune schirie di provedimènz cuintri di chei ch'a fàsin disordins e publiche violenzie... Se no à stracapît...

SPIZZIÂR - Chest al ûl dî che a Udin a' son d'acordo cu lis autoritâz di culì. Dal rest [redacted] e' àn za pronz i pulizzâi e la trupe..., cu l'elenco di chei ch'e àn di cjapâ al prin cit. I vuestris nons ju àn di sigûr...

SANTO - Me mi à viodût dut il paîs a lâ, cjase par cjase, a tirâ-sù bêz pe lis spesis dal ricòrs, pe tasse dal bol e pe pueste. Ma no

Fat chel che al veve di fâ, il SOLDÂT al reste fer su la puarte. SGOBAR al va a sentâsi dal bancon di mieç. DUCJ zitos. SGOBAR al bat cuntun martielut, dopo vê cjalât ta lis cjartis.

SGOBAR – (*cun autoritât*) Mandaitmi ca...(*leint su lis cjartis*) Veniero Stefano dei conti di Valdrada, Lucia Chiandusso sposata Bagato, Giuseppe Butazzoni detto Batel e Gobbo, Santo Pagnutti, Pietro Battellino...

SPIZIÂR – Lu àn za menât vie i pulizâis, a Udin, ancjemò in chê sere dal tredis di mai... E al va dit che i àn fat violence tant di ridusilu a un eccomo...

PLEVAN – E nol veve plui colpis di chei altris....

SPIZIÂR – Un vieli di passe sessante agns...

SGOBAR – O ai capît cuâl che al è... Un vieli sì, ma senze çurviel... Al è chel che mi à dit in muse improperis, che mi à zigât che o jeri dacordo cui mangjons, cussì al à clamât i deputâts...

SPIZIÂR – Al à di jessi stât fûr di se... in chel moment, che nol è bon di fâi dal mâl nancje a une moscje...

PLEVAN – Al è pari di cuatri fis...

SGOBAR – Ma al è chel che i à zigât ae int di cjapânus, me e i deputâts, e di ridusinus a cuarts come i mançs tal macel... E nol è bon di fâi dal mâl nancje a une moscje?

MORÔS – (*zigant*) Al voleve che si scuartàs prin di ducj il Bertòs...

2e FEMINE – Joisus! Tâs...(*al Comissari*) No je vere nuie, siôr comissari... I dîs jo che Pieri Batelin al è un bon om... (*a Morôs*) Ce ti rivuardial a ti, stupidat... di meti a mâl la int...?

MORÔS – (*rufian*) Il comissari al vûl che si judi la leç...

2e FEMINE – Tâs, che tu 'nd âs avonde di pensâ par judâti te...

MORÔS – (*al Comissari*) In câs..., se al à bisugne di me, comissari...

SGOBAR – Zito! (*al soldât*) Alore, indenant chei che a son... e ancje la ustere di Sorecjiscjel e Tin Bertòs, che a àn di fâ testemoneance...

Il SOLDÂT al va fûr.

MORÔS – (*cjavestri*) Siôr spiziâr, che al disi lui cui che o soi jo...

2e FEMINE – Tâs gjo..., che chel che al è decidût al è decidût... e a nô no nus stâ di meti a mâl chei dal país...

SPIZIÂR – Lui al è convint che i torni cont, e al varès chê di dismovi a compassion il siôr comissari... No tu i strenzis la bocje nancje se tu i dâs di mangjâ... spicecûi...

DUCJ a fasin bocje da ridi e, di sot coç, ancje SGOBAR al riduce.

6) *a jentrin LUZIE, BUTAÇON, SANTO leâts cuntune cjadene l'un al altri.*

SGOBAR, cuntun gjest de man, ju mande su la bancje dongje de 2e FEMINE che, premurose, ur fâs puest. Daûr a jentrin la USTERE, che e ven mandade de bande dal PLEVAN e BERTÔS, che al ven mandât de bande di LUCREZIE. Par ultins a jentrin il SOLDÂT, il ZOVIN, cu lis mans incjadenadis, e la ZOVINE che si strenç intor di lui, e la prime FEMINE, mari de ZOVINE.

SGOBAR – (*segnant cu la man, intal mieç de sene, denant dal so bancon*) Ca, lui, cont di Valdrade...

Il ZOVIN si môf cu la ZOVINE. Lûs a cercli su di lôr.

LUCREZIE – (*segnant la ZOVINE*) Ma fi...? Fi, chê li... cemût mai...? (*a Sgobar*) Chê li, no à nuie a ce viodi cun gno fi, comissari. E va slontanade...

SGOBAR – (*ruspiôs*) Tu, frute, ce vûl dî...?

ZOVINE – Se lui al à colpis e al ven acusât, lis stessis lis ai ancje jo e acusaitmi ancje me...

SGOBAR – E âstu di sopuartâ lis conseguencis, tu, di chel che no tu âs fat? Senze vê colpis?

ZOVINE – Chest al è il gno om, siôr comissari.

LUCREZIE – No je vere! Nissun di noaltris in famee, ur à concedût di comprometisi... Gno fi, comissari, pe regule de nestre famee, nol è ancjemò fûr di pupil...e nancje jê, lì, a norme di leç....

ZOVIN – L'amôr, mame, al è fûr di ogni regule e al sta parsore de istesse autoritât de famee...

SGOBAR – No son chês lis robis che o ai di judicâ, ma chês de fedeltât al Imperatôr, chês che a riguardin lis leçs dal guvier, se a son stadis rispietadis o pûr calpestradis...

ZOVIN – (*cun fierece*) Jo o soi fedêl a lis indeis che si fondin sui principis universâi di libertât e justizie, sul dirit che a àn ducj in chest mont di jessi considerâts de istesse misure, pal fat che a son umign...

SGOBAR – L'Imperatôr, il Pape, l'ultin cercandul e une cualuncue femine di strade ducj compagns, alore?

ZOVIN – Si nas ducj compagns... di front di Diu e da lis leçs...

SGOBAR – Resie...! No mi coventarès nuie altri di plui a mi par judicâlu colpevul.

LUCREZIE – Lu àn straviât, comissari...! Nol sa plui ce che al dîs...

ZOVIN – No, mame! O soi cunvint che la mê cause e je juste e che al è il gno dovê di lotâ pe justizie pai puars... Il gno puest al è cun lôr...!

LUCREZIE – Ma cheste no je la tô cause, fi...! Il to puest al è un altri...: a difindi la dignitât dal nestri cjasât, l'autoritât dal Impero e de Glesie che nus consentin il rango e l'onôr de nestre famee...

SGOBAR – E se alc i reste de dignitât di chel rango, che al disi cui che a son chei che, culì e in dut il Friûl, a complotin in conzuris segretis e indulà che si cjatin...

ZOVIN – Se lu disès, o tradirès la dignitât dal gno rango e o calpestrarès lonôr dal gno non...

SGOBAR – Par me si è fate sentenzie di bessôl, done Lucrezie...

LUCREZIE – Ma nol sa ce che al dîs...! (*spreseant*) Chê li i à fat pierdi il cjâf

SECONDE PART

(1) I tre taulins de ostarie a' son deventâz tre bancòns, sistemâz in tune sale indulà che il Comissari al fasarà di Inquisitôr, par interogâ chei ch'e àn di jéssi mandâz sot procès. Un bancon tal miez, pojât sun tune pedane, ch'al sédi [redacted] plui alt di chei altris doi, mitûz in squinz, un a gjestre e un a zampe. A [redacted] "proscenio", a zampe, un pùlpit cun tun pâr di sejalins. Quanche si viarz il tendòn, a' son za in sene il Comissari SGOBAR e il PLEVAN ch'a cjaminin, sù e jù, pa la sale. Si à di capî [redacted] ch'a son urtâz l'un cun l'altri. Il SPIZZIÂR al ven indenant a "proscenio", cul fâ di no fâsi viodi di chei altris doi.

Daûr dai bancòns, une bancje di sentâsi.

SPIZZIÂR (al public, al fâs segno di no fâ capî ch'al è li ancje lui in te sale) - A' son malmontâz l'un cun l'altri ... Il Comissari Sgobar le à cul plevan, parcè che nol è stât bon di cunvinzi i sotàns a stâ cuzzos; e il plevan le à cul Sgobar, parcè che al à discjadenade la trupe, cjapànt la volte, juste sul pont ch'al jere daûr a cunvinziju ... a stâ cuzzos ... A' vevin un scopo compagn, ma no lu àn rivât dome par un contrast di impinions ... E cussì si son mitûz tai fastidis ... Ancje chei ch'a comàndin al sarès di capîju ... (al tint une orele) Nò, 'o disès ..., ma fastidis a'nd'an, savêso, e nancje tanc' pôs ...! (c.s.) Ah?... Che si ràngin ... A' tètin ancje su chei? Ur rìndin? D'acordo, d'acordo ... Ma [redacted] se ur cjape la rabie, se ur ven sù la fote ... chei ch'a rimètin a' son simpri i sotans.

di une bande e altris di lôr lu àn inzingarât cun siums e indeis che a nô no nus riguardin...

SPIZIÂR – E jo o dîs che no je cheste la sede di lâ a fonts di un câs di chest gjenar... Che al è di viodi, e fâsi un judizi, sul parcè e sul mût che e je stade fate somosse dai puars contadins e sotans... Il câs dal Valdrade, culì, al jentre di sfrôs, Sgobar, cul argoment plui impuartant...

ZOVIN – No, siôr spiziâr, il gno câs nol jentre di sfrôs...O ai capît che lis indeis che o professi no puedin vê nissun valôr se no son metudis in pratiche, prime di dut, in favôr de mê int.

SPIZIÂR – Jo, ti capìs... e o pues dî che cheste decision ti fâs ancje onôr..., ma lis conseguencis che tu varâs di sopuartâ no varan proporzion cui risultâts che il popul e la nestre int a podaran utignî...

ZOVIN – Vegnarà timp....

SGOBAR – Chel che al vegnarà al à di vignî... ma vuê, te realtât di cheste ore presint, jo lu declari colpevul di conzure cuintri l'Impero, di ribelion a lis leçs e di vê cjapât part ai disordins dal tredis di mai culì in Sant Denêl, cun contadins e sotans in somosse... Cont di Valdrade al varà di rispuindi a Udin al tribunâl provinciâl!

LUCREZIE – Oh, no, fi! Fi, pe sante memorie di to pari che ti à simpri indreçât su la strade de fedeltât e dal ordin, torne in te stes e ritrate che che tu âs dit, ricroditi... Ti prei!

ZOVIN – No, mame!

LUCREZIE – Tu tu âs part dome cun me. Bandone la int che ti à straviât. No sta a disonorâ il to non!

ZOVIN – Lu disonorarès a tradî la mê cause...

LUCREZIE – No je la tô cause chê di chei che si son ribelâts... Bandone chê femine che ti à disvoltât di noaltris... No je degne di te...!

1e FEMINE – (*ae ZOVINE*) Se no ti ritegnin degne dal lôr rango, fie, parcè sacrificâti par lôr? Torne cun nô.

ZOVINE – L'amôr mi nobilite, mame... e o resti cun vualtris parcè che lui al è avodât a noaltris puars...!

SGOBAR – Ah, menaitju vie...! Vie... ! Ducj e doi in cjadenis...

LUCREZIE – (*cuntun sangloç*) No!

1e FEMINE – Oh, no, Signôr...

LUCREZIE – No, siôr comissari...! Che mi torni gno fi...! Che si visi che il gno om, un cont di Valdrade, al à sacrificade la vite al Impero su la Drau, dal tredis, in non dai Asburcs....

SGOBAR – Jo no ai plui podê, done Lucrezie, che lu racomandi ae clemence dal Tribunâl Provinciâl... (*ae 1e FEMINE*) E je che e fasi altretant par sô fie.. Menaitju vie...

SOLDÂT – (*al va a cjoliju, par compagnâju, dopo, daûr dal bancon, cun chei altris*).

SPIZIÂR – Ma cun rispiet e onôr, Sgobar!

SGOBAR – (*a basse vôs, come par se*) Cun rispiet e onôr...!

1e FEMINE – (*mare, a Lucrezie*) E a lis maris... no ur reste che vaîju, i lôr fis...(*i tint la man*)

LUCREZIE – (*e à un gjest di refût, po e pâr che e aceti la man, po e torne restive e ae fin si decît e le strenç*).

Cjapadis pe man, cussì, unidis tal lôr dolôr, LUCREZIE e la FEMINE a van fûr.

7)

SGOBAR – (*cun pocje pazience*) Fasìn l'interogatori, finalmentri a di chei responsabii dai disordins dal tredis di mai... E che mi si sparagnin lis fissazions di int esaltade... Che si stedi cui pîts su la tiere..., ai fats...

SPIZIÂR – Juste ai fats... Un fat, Sgobar...: chei chi (*al segne i trê*) no son lâts cuintri lis leçs, ma a àn dome vantât un lôr dirit, che ur spiete ancjemò dai timps dai patriarcjis di Aquilee... Lui al sa, e il plevan al varès di vêlu scrit intai libris de parochie, che il Patriarcje, tal secul cuindicesim, al fasè donazion dai terens dai passons ae puare int de nestre comunitât e cheste donazion e fo, ricognossude de Republiche Venete, dal istès Napoleon e acetade come leç, dai guviers imperiâi... La usance e je leç, Sgobar.

SGOBAR – Ma ogni leç, o scrite o di usance, e po jessi, par necessitât, revocade..., come in chest câs...

SPIZIÂR – In chest câs no jere nissune necessitât di scugnî revocâle..., ma al è stât fat par favorî cualchedun di chenti e cualchi forest..., cul tornecont personâl dai deputâts comunâi...

SGOBAR – Che al abadi ancje lui, spiziâr, a ce che al dîs...

SPIZIÂR – Lui al sa, Sgobar, che ce che o dîs al è vêr...

SGOBAR – La deputazion comunâl e à decidût pe aste dai prâts e pe vendite di cualche teren, par podê garantîsi introits necessaris a lavôrs che a son za deliberâts...

SPIZIÂR – Che nissun sa cuâi che a son...

SGOBAR – ...di publiche utilitât.

SPIZIÂR – ...ma ducj a san cui che al à vude la mandule...

SGOBAR – Che al abadi, gjo!... Che si sa che lui ur ten man ai ribei... che ur à scrits i ricors...

SPIZIÂR – Sì, ur ai scrits i ricors,... ma ricori cuintri i abûs nol è metisi cuintri lis leçs, anzit... o disarès che al è almancul tentâ di zovâ ae justizie... Fats, duncje... Chescj a son fats, siôr comissari...

SGOBAR – Aial di impedîmi di fâ il gno dovê?

SPIZIÂR – No, di abadâ che no vegnin strambîts i judizis su cheste puare int...

SGOBAR – Che no si svuarbi la Storie, vere?

SPIZIÂR – Chê dai puars e je simpri stade svuarbade.

SGOBAR – Oh...vonde!...(*al bat il martielut sul bancon e al clame cun autoritât*) Lucia Chiandusso, Giuseppe Butazzoni, Santo Pagnutti... ca... (*al segne denant*).

LUZIE, BUTAÇON, SANTO, incjadenâts, a vegnin indenant, scuasi a "proscenio"

Lûs a cercli su di lôr.

SGOBAR (al cjale lis cjartis) - Di famèe tant onorade e di glesie, vere? Ma al risulte, culì, che so fi al è notât in tune societât segrete che no à muje a ce viodi cul Pape ... e, al risulte, che nol è fregul a pro dal onôr da l'Austrie e par nuje fedêl al nestri Imperatôr, done Lucrezie! Si è mitût in conzure cun massons ... di jù pa l'Italie ...

LUCREZIE - Falsetâz di malintindûz ch'e àn in asse la nestre famèe e lu àn mitût a mâl par svindic e tristerie ...

SGOBAR - Ch'e abadi ...

LUCREZIE (supiarbeose) - Ch'al abadi lui, comissari, che la mê famèe 'e à amicizis in grant e 'a rive adalt ..., adalt une vôre... Ch'al sièpi che il governatôr ... al onore da spes la nestre cjase ... e nus è fazzil rivâ fin a Viene ..., a nô ...

SGOBAR (al abze lis spalis) - Par me ... 'e pò rivâ là ch'e ûl ...! Ma no crôt che il governatôr [redacted] si sintarès, lui, onorât di savê che il [redacted] fi dal cont e de [redacted] contesse Valdrade, [redacted] su diz fedéi dal Imperatôr, come ch'a disin, al è in conzure segrete cun int esaltade di de là dai nestris cunfins. So fi, done Lucrezie, al è un traditôr ...

LUCREZIE - Lis provis, comissari! O' vuélin lis provis ...

SGOBAR (al mostre une cjarte) - La sô confession ... Firmade, e cun braure, di sô volontât ... [redacted] Cheste 'e je la prove dal so tradiment.

SPIZZIÂR (Come a esprimi un pinsîr ch'al è dentri di duc') - Onôr al coragjo, Sgobar!

SGOBAR (mâr) - Onôr al coragjo, spizziâr ...! (come par sè)

SGOBAR – Vualtris trê, culì, o sês stâts i capos de somosse dal tredis di mai. Dal rapuart de Pulizie al risulte che o sês stâts "gli autori principali promotori ovvero arditi esecutori" dai disordins e des violencis che, in chê dì, a son stâts su la place e dentri il palaç comunâl...

SANTO – Nô o ritignìn di jessi tal just...

SGOBAR – Cui improperis e cu lis violencis cuintri lis autoritâts?

LUZIE – Lis autoritâts no àn mai tignût cont dai nestris ricors...

SGOBAR – Ma sêso mai lâts, vualtris, a fâur presint lis vuestris lagnancis, prime di ricori ai disordins?

BUTAÇON – Plui di une volte. Mo un, mo un altri, mo in tancj delegâts dai contadins e dai sotans.., ma no àn volût nancje ricevinus...

SANTO – O vin tentât di fermâju ancje par strade i deputâts, che a son dal paîs..., ma no àn volût nancje scoltânus... Nus àn ripâts vie come cjans...

BUTAÇON – A àn decidût di meti a la aste i terens e lis comugnis, che ur spietin ai puars, senze nancje consultânus....

SGOBAR – Ma a ti no ti spietin, che no tu ti consideris contadin. Al risulte che une dì tu fâs il sartôr, une altre il riviendul..., ma la plui part dal to timp tu vâs ator, torzeonant... Ce sêstu?

BUTAÇON – O soi chel e chel: sartôr e rivendiul e listès o stenti a tirâ sù la bocjade... Par fâ il rivendiul o scugni lâ ator e par chest o ai une cjavale... che e mangje fen come dutis lis bestiis... No sarai contadin, ma cuntune cjavale... e trê fîs di mantignî o ai dirit ai passons ancje jo...

MORÔS – Ma sui marcjâts alc tu vuadagnis e il foragjo tu pues ancje comprâtal...

BUTAÇON – Cui timps che a van vie, o stenti, i ai dit, ancje a tirâ sù la bocjade... e, par chel che al riguarde il foragjo, chest an, e je carestie e sui marcjâts no si 'nd cjate...

MORÔS – (*zigant, da fonts*) Ma a ti, no tal dâjal il miedi patreot di Navarons sul nauli de cjavale?

2e FEMINE – No stait a scoltâlu...

SGOBAR – (*interessât*) Miedi patreot…?

MORÔS – I ai pûr dit che..., se al à bisugne di me o soi ca…

2e FEMINE – No stait a scoltâlu…

SGOBAR – E cui saressial chest miedi…?

MORÔS – Un mazzinian…, che al praticave ancje il cont di Valdrade…

2e FEMINE – (*a Morôs*) Finissile! Finissile!

BUTAÇON – Jo no sai nuie… Jo i ai prestade la cjavale… parcè che al è miedi… e no mi sta di impaçâmi intai siei afârs…

LUZIE – Se al va daûr di chel là, Diu nus vuardi ducj…

2e FEMINE – Jo o soi mortificade, int… No stait abadâlu…

MORÔS – (*zigant*) O soi a pro da lis leçs… jo…!

SANTO – Pal to tornecont, che tu sês bausâr par mistîr…

MORÔS – (*al salte su viers Pagnut*) Ocjo, Pagnut…!

SGOBAR – O larìn a fonts… dopo… su di chest mazzinian. (*tornant a Butaçon*) Duncje, dirit ai passons ancje tu e par chest tu âs incitade la int a lâ tal palaç comunâl par scjafoiâ sot des cjartis chei mostros dai deputâts, vere? Dîs, tu, ustere ce che tu âs sintût…

USTERE – (*stant tal so puest*) Veramentri chest jo no lu sai… Te ostarie lu ai dome sintût a dîi al plevan che no si veve di crodiur ai deputâts e che bisugnave lâ in place…

BUTAÇON – Ben, ise une colpe cheste…?

BERTÒS – (*cun rabie*) Lu ai sintût jo a zigâ inte sale che e jere ore di finîle, che a vevin mangjât avonde sui puars… E ancje cuintri di lui, siôr comissari, al à zigât improperis e lu à acusât di jessi dacordo cui deputâts… e al pestave i pugns su lis cjartis e a zigâ cuintri di lui. E ancje lôr li a pestâ i pugns su lis cjartis e a zigâ cuintri di lui. I piês di ducj a jerin, e cuintri di me a àn fate violence: mi àn pestât a sanc, butât jù pa lis scjalis e zigât di scuartâmi…! Lôr e Pieri Batelin, i piês di ducj… che no ur ai mai fat mâl… mai… a nissun!

SANTO – Tu nus âs robâts i passons… cu la aste par cont dai forescj…

LUZIE – E di un pâr di deputâts di culì, che o sai jo…

SANTO – Come che tu nus vessis robât il pan fûr da la bocje...

BUTAÇON – E no isal fâ mâl in chest mût..., ah?

BERTÒS – No aio di vivi ancje jo? Il gno mistîr, o ai fat...

LUZIE – (*spreseant*) Biel mistîr il missete..., il rufian... Tin!

BERTÒS – O fâs il sensâr...; un mistîr come un altri... (*al segne Morôs*) E ancje chel là al jere, che cumò al fâs tant il fedêl a lis leçs...

MORÔS – (*zigant*) Cui jo? Tu ti sbalis..., che si cognossin pôc jo e te... No si sin mai praticâts...

BERTÒS – Ti cognòs cui che tu sês... Ti cognòs, caro mio...! Un par un us cognòs... (*a Butaçon*) E tu, no âstu dite, te ostarie di Nine, che tu âs di fâmale viodi, prime a mi e dopo ai sassins dai miei parons? E no mi âstu meneçât di rompimi i vues? Fâsime viodi, mo! Rompimi i vues, cumò!

BUTAÇON – Brauris...! Cumò che o soi in cjadenis...

BERTÒS – Tu, Nine... no ise vere?

USTERE – Oh, Diu...! Si jerin scjaldâts...

BUTAÇON – No covente che lu disi jê... Lu dîs jo. (*a Bertòs*) Tal ai dite e t. ai menaçât, sì, e o speri, une dì, di mantignî la peraule...

PLEVAN – Oh, Signôr... puars cuintri dai puars...!

LUZIE – Rufians, che no àn muse di umign, cuintri dai puars..., che al disi...

SGOBAR – E lui al conferme, nomo, plevan, che al jere presint...!

PLEVAN – O confermi che si son ditis peraulis, ma si jerin scjaldâts, come che e à dite Nine... Si po ancje capîju: ur veve cjapade la rabie, par vie, che al jere stât concidût ancje ai forescj di vignî a bati la aste... e ai puars, invezit, ur vevin gjavât ancje l'ûs dai Sacons...

LUZIE – Lâts a la aste ancje chei...!

PLEVAN – Dopo che a mi, i deputâts, mi vevin impromitût che ur al varessin lassât...

SGOBAR – Se invezit di vignî di lui..., che nol rapresente la leç, a fossin vignûts di me...

SANTO – No crôt che lui al sarès vignût de nestre bande..., che o vin

mi [redacted] lassi a mi, cumò, di judicâ, se, chês altris, chês de fedeltât al Imperatôr, chês ch'a riguàrdin lis lez dal guviâr, a' son stadis [redacted] rispietadis opûr calpestradis...

ZOVIN (<u>cun fierezze</u>) - Jo 'o soi fedêl a lis idèis che si fòndin sui principis universâi di libertât e justizie, sul dirit [redacted] ch'e àn duc' in chest mont di jessi [redacted] cunsideràz ae istesse misure, pal fat ch'a son umign...

SGOBAR - L'Imperatôr, il Pape, l'ultin zercandul e une qualun= que femine di strade, duncje...?

SPIZZIÂR - Si nas duc' compagn... di front a Diu e a lis lez...

SGOBAR - Resie...

SPIZZIÂR - E in quant si è personis, si ven judicâz pal valôr che si à e si quiste...

SGOBAR - Ognidùn, alore, al pò dâsi i merz di bezzôl, [redacted] al pò concedisi chei valârs che i [redacted] consintin di podê segnâ e fâ lez "ad libita sua"!

ZOVIN - Cussì [redacted] e' àn simpri fat e [redacted] a' fàsin duc' i tirâns, par soggetâ i popui...

SGOBAR - Res, imperatôrs, papis, ministros..., duncje?

ZOVIN - Cu la fuarze des armis, cu lis violenzis e la pôre...

SGOBAR - No mi coventarès muje altri di plui a mi, par judicâlu colpevul di tradiment e di ribelion al Impero...

LUCREZIE - Lu àn straviât, comissari...! Nol sa plui ce ch'al dîs...

ZOVIN - Nò, mame! 'O soi cunvint che la mê cause 'e je juste e ch'al è il gno dovê di lotâ pe justizie pai puars... Il gno puest al è cun là!

LUCREZIE - Ma cheste no je la tô cause, fî...! Il to puest al è un altri...: a difindi la dignitât dal nestri cjasât, l'autoritât dal

viodût cun cui che al à praticât di dopo che al è ca a San Denêl... E, po, che nus disi ce fin che a àn fat i nestris ricors...

SGOBAR – Dal plevan vualtris, ah?! E magari al è lui che us à stiçâts... massime cuintri di me...

LUZIE – Il plevan nus capìs e, magari, ancje nus jude..., ma nus à simpri racomandade prudence...

USTERE – E je vere...! Lu ai sintût ancje jo...

LUZIE – (*continuant*) ...ancje là che a coventin lis forcjis e i falçuts intal puest de prudence... Se a vuelin a vuelin, siôr comissari...

SGOBAR – E brave chê femine...

PLEVAN – Che al siepi comissari che jo ju capìs i miei fedêi parochians..., ma no ju ai stiçâts, che o sarès lât cuintri il gno ministeri...

SGOBAR – (*Par taiâ curt*) O larìn a fonts ancje di chest... cul so vescul, plevan...

SANTO – Il plevan nol jentre e nancje il spiziâr, che al è cun nô ancje lui...

SGOBAR – E, magari, al sarà lui che al à scrite la satare..., a mo di memorie..., cuintri Narduç e altris deputâts..., che dome un che al sa scrivi...

SPIZIÂR – Le varès scrite miôr, plui peverade, Sgobar... Lui al vûl fâmi un dituart, ma, alore, jo i dîs che no usi letaris vuarbis e denant di lui o ven, e denant dal tribunâl di Udin o soi bon di lâ, a muse vierte, a dî ce che al va ben e ce che al è just di dî...! Cheste int no je fregul in tuart, ancje se à fate violence. No si veve di mandâ cuintri la trupe a fâi une violence plui grande!

SGOBAR – E, alore, lassâ che si calpestrin lis leçs...

SPIZIÂR – Vualtris che o vês in man il comant, o vês di fâ simpri chel che al è just par che no si discjadeni la rabie dai puars!

LUZIE – Nus è montade la rabie parcè che nus àn ufindûts e coionâts, gjavantnus i dirits. O sin minuçam, si lu sa, int senze rango..., ma ancje nô o sin in chest mont, cul dirit di vivi che a àn ducj i cristians...

SGOBAR – Intal rispiet da lis leçs! Come ducj.

SANTO – Cuant che lis leçs a son justis e compagnis par ducj...

vaiju, i lôr fîs... (J tint la man).

LUCREZIE (e à un gjest di refût, po 'e pâr che [redacted] acetî la man, po 'e torne restive e ae fin si decît e le strenz).

Cjapadis pe man, cussì, unidis tal lôr dolôr, LUCREZIE e la 1e FEMINE a' van fûr.

SPIZZIÂR (a coment) - E, cussì, done Lucrezie [redacted], anejè 'e realdis il cjasât dai Valdrade [redacted] di une supiarbie di secui!

Lus a plen.

[redacted]

(7)

[redacted]

SGOBAR (cun pocje pazienzie) - Che si fâsi l'interogatori, ae fin, di chesc' responsabii dai disòrdins dal tredis di mai... E che mi si spa= [redacted] ragnin lis fanfaluchis e lis fissazions di int esaltade... Che si stédi cui pîs su la tiare..., ai faz...

SPIZZIÂR - Juste ai faz... Un fat, Sgobar...: chei chi (al segne i tre) no son lâz cuintri lis lez, ma e' an dome vantât un lôr dirit, che ur pratèn anejemò dai timps dai patriarcjs di Aquilèe... [redacted] Lui al sa - e il plevan al varès di vêlu scrit in tai libris de parochie - che il Patriarcje, tal secul quindicesim, al fasè donazion dai terens dai passons ae puare int de nestre Comunitât e cheste donazion 'e fo, po, ricognossude de [redacted] Republiche Venete, dal istès Napoleon e acetade come lez, divignude de usanze, dai guviârs imperiâi... L'usanze 'e je lez, Sgobar. E tes cjartis al è scrit

SGOBAR – Baste (*dûr*) Santo Pagnutti ti incolpi di jessi responsabil dai disordins dal tredis di mai che a compuartarin il delit di somosse, di vê stiçade la int cuintri la autoritât dai deputâts comunâi, di vê fate ofese e fat spreç al palaç dal Comun. E di altretant ti incolpi ancje te, Giuseppe Butazzoni, e te, Lucia Chiandusso, che tu sês stade, stant ai verbâi, "tra le più attive a istigare la ribellione" e definide "sfrontata, ardita e facinorosa", "una delle più calde fautrici"....

SANTO – In cussienzie us dîs che no ai colpis di front ae mê int e che di just al sarès stât di dividi tra i puars chei terens che ur spietin di dirit...

BUTAÇON – E jo o confermi ce che o ai dit e ce che o ai fat e us visi che nol larà vie tant che vualtris nus rindarês cont, a nô, puars sotans...

SGOBAR – Tu varâs timp di spietâ chel moment in galere...

LUZIE – Che o disi ancje jo chel che o ai di dî, comissari...

SGOBAR – Di te al è propit di dâsi di maravee: une femine di famee, cun nuie mancul siet fruts, si sedi cjatade a zingarâ pes ostariis e pes placis piès dal ultin malintindût dal paîs...

LUZIE – (*cun rabie*) Une femine, vere? Une mari cun nuie mancul siet fruts... "sfrontata, ardita, facinorosa"..., us da di maravee? Us da di maravee che a chei fruts ï ur proviodi..., parcè che ai fîs i vûl proviodût, Sgobar, cuant che a son fats... No vevi di fâju, vere? No tancj che o 'nd ai fats, magari! Ma ce savêso vualtris de vite dai puars, che o vivês tal bombâs? O pensais che la colpe e je nestre, se o sin puars, se o sin sporcs, peçotôs, se si puce di cragne o di lisp, so sin la fece dal paîs... Ma vualtris, sprofumâts, intal cjalt in invier e intal fresc in istât, no si sbassais, no dîs a dânus une man, ma nancje a cjalânus, par pôre di sporcjâsi e infestâsi cu la nestre miserie...! Intal clip dai vuestris bleons di lin, ricamâts... eh... eh... che o fasês al amôr, ma, par no vê il fastidi di vê masse fruts, vualtris umign, o tirais il cûl indaûr, o, par no fruiâ masse lis vuestris siorutis di porcelane, o vais a sfogâsi sul paion di cualche puare che si da par bisugne...! Un, doi fis us bastin..., e i predis, cun vualtris, siôr plevan che al perdoni, no van tant par sutil... Ur baste che o paiedis il banc in glesie, che o sedis i prins a lis messis, in regule cul cuartês, cui fruts a dutrine, cu lis feminis a jemplâur

sbassâsi des lûs e, a plane a plane, si siare il tendon.

Udin, fevrâr 1984

NOTA:

- Il dramma trae lo spunto da fatti veramente accaduti, negli anni 1840-1841, a San Daniele del Friuli. Con il titolo "La jornée di San Daniele del Friuli" compaiono in: Pietro Brunello, Ribelli, questuanti e banditi (Proteste contadine in Veneto e in Friuli 1814-1866), Marsilio Editori, Venezia, 1981, pagg. 43-61, con la segnalazione degli Archivi dai quali è stato tratto tutta la documentazione di prova.
- Il titolo "Int di masnade" (It. masnada - dal prov. maisnada - = servidorame; compagnia di furfanti. Lat. = (in senso dispregiativo) militum manus-us; turba-ae.) si giustifica nel dispregiativo usato dal commesso [redacted] Sgobaro per indicare contadini e poveri braccianti (gente servile) considerati furfanti.

di rosis i vâs sul altâr... E no covente che us disin, come a nô, che i fruts a son la benedizion dal Signôr e che al è grant pecjât a tirâ il cûl indaûr o a fâsi i zughets... Ma a nô sì, che o vin lis cocjetis cu lis breis e i stramaçs fats di sclofis. Di invièr tes nestris cjamaris fredis si scugne tirâsi dongje e la cjar alore nus crice plui di chês sclofis, che i vûl contentade..., senze tirâ il cûl indaûr; di istât, invezit, a son tant cjaldis che tocje discrotâsi, cussì, a viodisi crots lis voiis a si impiin e, par distudâlis, si sa ce che i vûl... E, alore, i fis si ju fâs... e si à di tignîju, che a son la benedizion. I fis, cuant che a son, si à di viodi di lôr. Vualtris no vês mai viodût doi voi seneôs di une croste di pan, di une gote di lat; no vês mai viodût une creature che e trime di frêt, o no le vês nancje abadade; no vês mai viodût un frut a sgarfâ tai vuestris vanzums, o no lu vês nancje abadât... Mi vegnarès di dî: divueli che ur tocjàs ancje ai vuestris, e che us tocjàs ancje a vualtris di viodiju..., ma no us al brami, parcè che un patî cussì grant no si po bramâjal nancje ae bestie plui feroce dal mont. I fruts cuant che a son, a son senze vê domandât di vignî, ma cul dirit di jessi nudrîts, abadâts e difindûts... ancje cun falçuts e cun forcjis... Sgobar!

SGOBAR – Jo i scuen assolvi, cumò, il dovê che mi è imponût da la leç. (*al torne a jessi sigûr e autoritari*) Lucia Chiandusso, Santo Pagnutti, Giuseppe Buttazzoni... us consegni al Tribunâl provinciâl... Che a sedin cjariâts, in cjadenis su lis caretis, za prontis, e cun lôr Antonio Moroso.

MORÔS – (*protestant a fuart*) Ma, siôr Comissari, cemût mai ancje a mi...?

2e FEMINE – Tâs...

SGOBAR – (*no i rispuint*) E Veniero Stefano dei conti Valdrada cu lis feminis e ducj chei altris che a son stâts incuisîts... (*al sbasse il cjâf*)

SOLDÂT – (*si môf par cjapâju in consegne*)

8) *MORÔS e 2e FEMINE a van fûr e, daûr di lôr, SGOBAR, PLEVAN, USTERE, BERTÒS, LUZIE, tal mieç di SANTO e BUTAÇON, incjadenâts a van a "proscenio". LUZIE si inzenogle.*

Lûs a cercli su di lôr. Altre lûs a cercli sul pulpit.

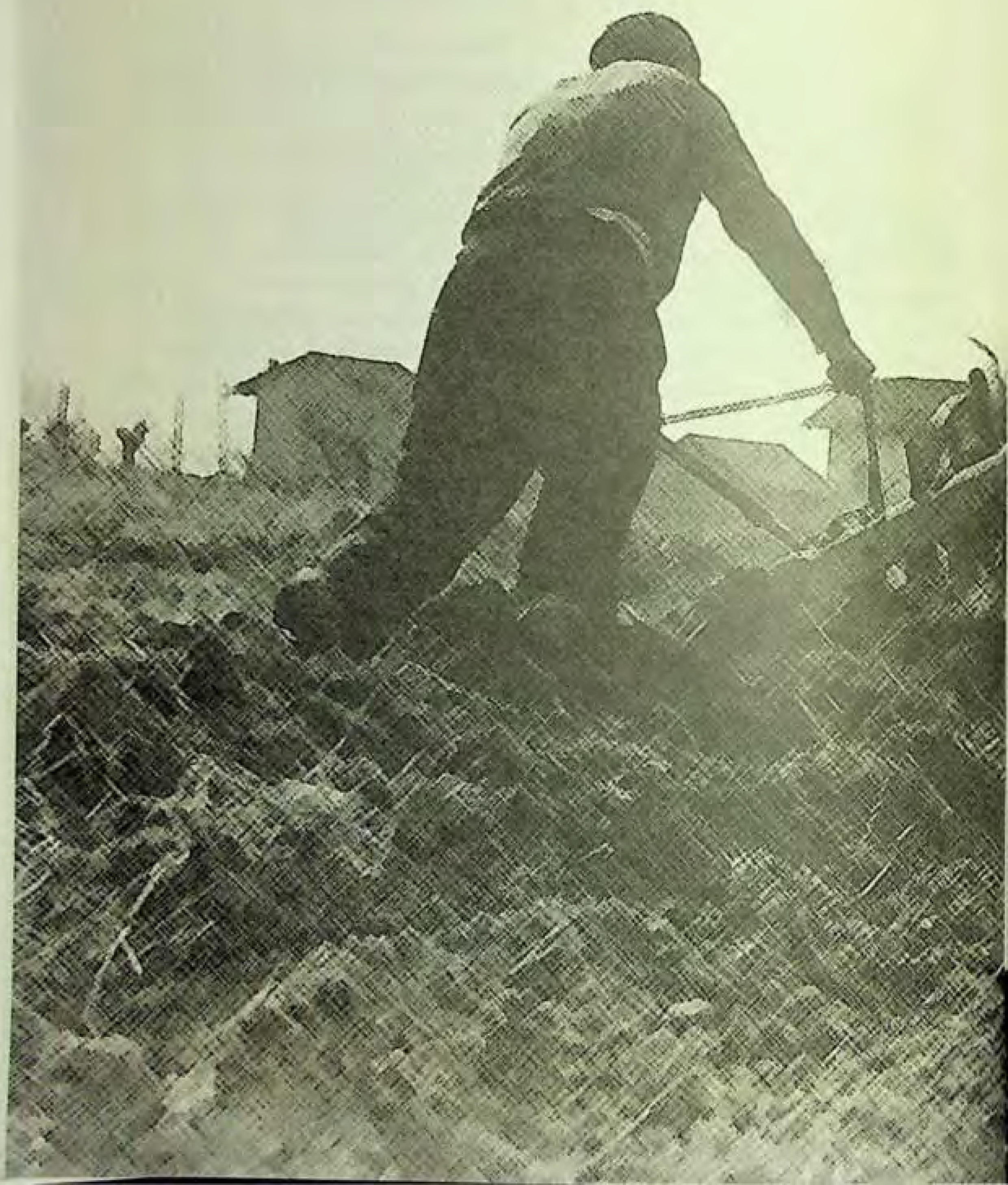
Il CONTESTORIE al va sot dal pulpit. Il rest de sene a scûr.

CONTESTORIE – *(al public)* E cussì, menâts a Udin, i puars sotans di Sant Denêl a forin declarâts colpevui dal "delitto di sollevazione" e il Tribunâl ju condanà a un an di "carcere duro nella casa di correzione di Venezia e poi al pubblico lavoro nella casa di forza di Padova e a pagare le spese processuali, il che – trattandosi di gente povera – significava un prolungamento del periodo di carcere" come che a testin lis cjartis dal timp…



"il nestri piçul al è il rifles dal grant...
...il Friûl nol è atri che la proiezion di un pont su la tiare"
Alviero Negro

Alviero Negro (Muzzana del Turgnano 1920 - Udine 1987) approda a Risultive dopo dolorose esperienze personali e dopo la lotta partigiana per i cui ideali aveva patito prigionia e tortura. E quegli ideali di libertà, di pace, di giustizia, di socialismo cristiano sostennero e sostanziarano sempre la sua produzione letteraria: " *su chestis ideis si inlidrise la produzion dal Teatro Furlan di chei che intindin di vê rot cu la sterpe manie de "furlanade" e cu le retoriche sbavaçone*". Fra tutti gli autori friulani della seconda metà del novecento Alviero Negro è stato il più coerentemente "politico" nelle sue scelte e la forza della sua produzione drammaturgica nasce dalla lucida coscienza della storia degli oppressi e dalla fondata utopia di una società di uomini liberi. "*la comedie -la fente puartade sul nivel artistic- e varess di deventâ document di denunzie, strument di lote, pagjne di storie di un popul, spieli de proprie cusienze*". Al diseve Brecht che "compito precipuo del teatro è interpretare la vicenda e comunicarla la pubblico attraverso appropriati straviamenti" e Alviero, citant Augusto Boal ("teatro degli oppressi"),"*il teatro nol è une ativitât che e à par finalitât dome se stesse. In tun cjart sens dut il teatro al è pulitic... e si à di rivâ a puartâ il Teatro a un grât rivoluzionari tâl di viodi che al è il popul a praticâlu e no dome a ispirâlu ...*" "***...nô o vin di dismoviûr il cûr...stiçaur la fantasie ...nô us cjantarin simpri di libertât...***"
g.pitz.



La memorie pierdude

La storie furlane tra leterature e narative popolâr

di Carli Pup

Cuant che o ai let pe prime volte chest lavôr di Alviero Negro mi soi cjatât denant "personis" che o vevi za "cognossût" cualchi an indaûr cuant che mi jere passât pes mans chel stes libri che al nestri autôr i à coventât tant che fonde par imbastî cheste opare. A jerin duncje nons e fats che za o vevi vût ocasion di cognossi, ma cheste volte a jerin come se a cjapassin vite, come se a saltassin fûr des pagjinis di un libri par deventâ materie vive: cjar, sanc, emozions.

Cierts autôrs a son bogns di dâ gnove vite a personis e a fats che a son passâts – consegnâts ae storie o, plui dispès, ae dismentie – e di tornâ a meti dongje ce che si è sfantât. Ta cheste maniere a jemplin, almancul un pôc, chel puest che par secui a dilunc a vevin vût chei oms e chês feminis "cence non" che a àn puartât indenant la narative popolâr. E dal sigûr Alviero Negro al è un di chescj autôrs.

Chê furlane e je une narative popolâr siore, si lu olme benon ancjemò in dì di vuê, cundut che o savìn di vê pierdût cetant par strade. Pierditis che a divegnin sei di un procès naturâl de trasmission orâl cressût a fuart par vie dai mudaments che a àn interessât la nestre societât tal secul aromai passât, sei dai ritarts che si àn vûts inte racuelte e inte trascrizion di chest materiâl. E pûr, tra dutis chestis pierditis, forsi al è alc che al clame di plui la atenzion di cui che al cjale la sdrume di contis che a son stadis racueltis de vive vôs de int. Ator pal Friûl si àn tiradis sù milante contis cuntune fonde "storiche": su Atile, su regjinis langobardis, su sants e beâts, fintremai su "chel dai spirons di aur" – che ancjemò si cjante "maladete sei la vuere, maladet Napoleon" – ma tra chestis contis al mancje un toc di storie, forsi chel plui grant.

A voltis al somee che i furlans no vedin une storie lôr, ma che a vivedin di riflès di chê di chei altris: che a sedin ogjets, no sogjets. Cualchidun al disarà che no je nissune maravee ta chest, parcè che e je pardabon cussì. A pet di une declarazion di cheste fate, mi domandi e us domandi: ise pardabon cussì o isal forsi che a cualchidun i à fat comut che o pensassin che e je cussì? Un popul "cence storie" – o miôr che la storie



no le à fate, ma le à dome patide – par solit al è un popul rassegnât, al è un popul usât a fâsi meti i pîts sul cjâf parcè che cussì al è simpri stât e no si pues cambiâ cheste nature. E plui di cualchidun al à batût dispès su chest aspiet, predicjant e sparniçant tra la int une sorte di rassegnazion. Se altris prime di nô no lu àn fat, magari tun moment storic plui favorevul, cemût podarìno fâlu noaltris? Tropis voltis no vino sintût a dî cussì, tropis voltis no lu vino dit o pensât propit nô? E pûr la storie dal Friûl no je fate di int rassegnade. Se e je vere che la storie dai furlans e je stade une storie segnade di miseriis, di disgraciis, di vueris, di esercits che a son passâts par chi robant, fiscant e copant, di rês, imperadôrs, o cjâfs di guvier che a àn doprât la int come cjar di canon, e je ancje vere che la storie dai furlans e je stade segnade di lotis e di rivendicazions fatis pardabon dal popul e no dome "in non dal popul". Dal riviel de Joibe Grasse dal 1511 aes lotis contadinis dai agns '20 dal secul a pene passât, des lotis cuintri de privatizazion des comugnis che a àn segnâts lis nestris tieris par secui a chês cuintri des servitûts militârs. La storie dal Friûl e je plene di chescj episodis, ma trops ju cognossino?
Forsi o sin masse passûts in dì di vuê par abadâ a dutis chestis robis, forsi o sin masse cjapâts a cuistâsi il pagnut (o il celulâr) par dâi pês o forsi cualchidun al à pensât che al è miôr che ciertis storiis no vegnin contadis, o almancul no di fûr di un piçul trop di academics o di studiâts. Cualchidun al dîs che cognossi la proprie storie nol covente, al è un diplui, si piert timp. Par solit cui che al dîs cussì al è cui che al à interès a fâ in maniere che lis robis a ledin dilunc a lâ come che a van o pûr cui che, cence pensâi masse parsore, al simiote chestis personis. Alore si lasse cheste materie tes mans di pôcs di lôr, che a vivin di chest e che, masse dispès, no ur interesse di fâle cognossi ator. Si podarès dî che a son come chei che a studiin une lenghe: le cjalin, le tamesin, le sezionin, a san dut o cuasi di jê, ma po no le doprin e a somein fintremai vê fastidi cuant che cui che pardabon le dopre ur tocje il lôr ortut. Nissun al dîs che il lôr lavôr nol sedi impuartant, ma a ce zovial se al è un lavôr di pôcs e par pôcs? Forsi il "popul" no si lu viôt in place a domandâ storie, come che si lu viôt a domandâ lavôr, ma cheste no je une scuse par dineâi a cualchidun il dirit di cognossi la sô storie. Un popul cence memorie nol sa cui che al è, e cui che nol sa cui che al è nol sa nancje là che al vûl lâ, ven a dî che nol è paron dal so destin.
Chest discors al vâl pai furlans, come che al vâl par tancj altris popui ator pal mont. Se invezit o strenzìn un tic il cjamp e o cjalìn ce che al sucêt a cjase nestre o sintarìn a



di plui di une persone che in fonts la storie dal Friûl no paie la pene di jessi contade. In fonts, si dîs, no si àn fats cussì impuartants. I furlans come sogjet di storie? Impussibil, si dîs, parcè che ancje se al è il popul chel in prime file, al è simpri cualchi sorestant daûr a tirâ lis brenis. Magari e sarà ancje vere, ma cemût mai tes scuelis no si fevele dal riviel de Joibe Grasse, de nassite de Contadinance, des lotis pes comugnis? Forsi a son fats storics masse piçui, pôc impuartants? Plui di cualchi storic al dîs il contrari. E, in ogni câs, parcè no fevelânus ancje di chest, dal moment che a scuele nus àn fevelât ben e no mâl di altris riviei e di altris lotis, ancje plui piçui, plui lontans, che no nus àn tocjât nancje di lontan?
La esperience nus jude a frontâ miôr la vite che o vin denant, ma cheste esperience no scugne jessi par fuarce vivude su la nestre piel. La storie e varès di coventâ ancje par chest, ven a dî par contânus lis esperiencis di chei altris, di maniere di frontâ lis situazions personâls e coletivis de nestre vite cuntune fonde di cognossincis plui grande. Ta cheste maniere si podarès evitâ di tornâ a fâ i stes erôrs fats di altris prime di nô. Par chest si fevele de storie tant che di mestre di vite. E chest al vâl ancjemò di plui pe nestre storie. Cence dismenteâ che ce che o sin, al è il risultât di cheste storie, si tache di chê piçule che o vin scrit nô e cui che nus è dongje par rivâ a chê grande, scrite in maniere coletive. E i doi plans si incrosin e no puedin vivi un cence di chel altri.
Po stâi che dutis chestis a sedin dome cjacaris, ma pensâi parsore nol coste nuie, al contrari, si riscje di cuistâ prospetivis diferentis, di viodi robis gnovis, come un cjaval cuant che i gjavin lis svuarbadoriis. Al è propit de storie che nus rive l'insegnament che i popui e lis personis che no san, che no cognossin, a son lis plui facilis di messedâ. Cualchidun al podarès dî che a son dome bielis peraulis, ma che ancje cuant che un al sa, nol è par nuie facil cambiâ lis robis. E je vere, ma par furlan si dîs che "a provâ nol è pecjât". Se un al va in place a batisi pai siei dirits, al riscje ancje di cjapâlis, e magari sul moment nol rivarà a otignî un biel nuie, ma se al reste a cjase e al sta cidin no dome nol cuistarà nuie, ma cun ce muse podaraial cjalâ il futûr? Lis lotis di chei prime di nô, a son ladis strucjis cetantis voltis, ma cence di lôr dulà saressino cumò? Savê che i nestris paris e i nestris vons si son batûts pai lôr e pai nestris dirits, al varès di dânus plui fuarce, di dânus un esempli par fâ come e magari miôr di lôr. Nus àn contât che i furlans a son "salts, onescj e lavoradôrs" parcè che la persone salde, oneste e lavoradore e sta al so puest, no dal sigûr parcè che fos vere. Se o cognossessin pardabon la nestre storie lu savaressin. Nus al àn dite tantis e tantis di chês voltis che

cumò i crodìn pardabon e o lin ator a svantâsi. Nus àn contât che chel furlan al è un popul di sotans e che la sô lenghe e je une lenghe di sotans, parcè che cussì i sotans no fasessin riviel e si vergognassin de lôr lenghe, no dal sigûr parcè che e fos vere. Se o cognossessin pardabon la nestre storie o savaressin ancje chest. La storie e varès di coventâ a dispatussâ la int, a dâi cussience, a fâi savê cui che e je, di dulà che e ven e, intune cierte misure, dâi fuarce e sigurece par decidi di bessole e in libertât dulà che e à voie di lâ. Par chest cui che al controle la storie al à un podê grandonon: il podê di condizionâ i cjâfs des personis e di indreçâlis suntun ciert troi, impen che suntun altri. A mi mi àn fat un cjâf par ca (e o pensi ancje a voaltris) sui militârs, su la divise, sul spirt di cuarp e vie indenant, magari cumò no van ator a contâ la sflocje di chei che a son lâts a "difindi la patrie" a miârs di chilometris di cjase lôr, ma distès guai a meti in dubi ciertis cuistions. Si ven cjalâts tant che il diaul in persone, parcè che si mancje di rispiet a ducj i muarts che a àn il lôr non picât suntun biel monument di piere, si ufint i parincj e ducj chei che la vuere le àn fate, si met in dubi dut un sisteme di valôrs. Si tache cun cheste naine di piçui e po indenant fin che si va a fâ tiere di bocâi. Ce che no capìs al è parcè che lis storiis de prime e de seconde vuere mondiâl mes àn contadis in tancj, ma nissun mi à mai contât che chei dal gno paîs tal 1867, l'an daspò che a jerin rivâts chenti i talians, a son lâts in place par vie che no volevin lâ a fâ la "guardia nazionale" e che a àn vût di clamâ i granadîrs e i carabinîrs talians par menâju jù in cjadenis tes presons di Udin. Sul imprin lu ai let tune conte di Riedo Pup e dome daspò, lant a sgarfâ tai archivis, o ai scuviert che chê no jere dome une conte, ma che e fevelave di un fat storic sucedût pardabon. Il scritôr di Sarsêt le veve metude jù "cussì cemût che je vevin contade", un toc di narative popolâr – cualchidun le clamarès "epiche" – che no nus è rivade par vie orâl, ma in graciis di un scrit. Un toc di narative popolâr che si riscjave di pierdi dal dut. Si ise pierdude inte oralitât parcè che e fevelave di un riviel cuintri dai talians e nol jere pussibil parcè che ancje nô o jerin "talians"? Si ise pierdude inte oralitât parcè che e fevelave di un riviel fat di cui che nol voleve lâ soldât par vie che al pensave che la vuere e i soldâts a coventavin ai parons e no al popul, cuant che invezit si veve di jessi braurôs di lâ soldâts? Jo no lu sai, e no sai nancje parcè che o vin pierdût tantis altris contis che, cun dute probabilitât, a jerin jentradis tal patrimoni coletîf dal popul furlan, ma o crôt che al sedi un nestri dovê di recuperâlis e dâi gnove vite. Come che a àn fat Riedo Pup o, achì, Alviero Negro.
O vin un patrimoni di storie che no podìn permetisi di dismenteâ. Nol sarà plui grant



o plui biel di chel di altris popui, ma al è nestri. Di cheste storie o sin i fis e no vin propit nuie ce vergognâsi. Forsi e je vere che o sin un popul di sotans, se par sotans si intint int puare che e à cognossût la miserie e lis disgraciis de vite, ma se par sotans si intint int sometude e sudizionose, alore no, no je cheste la nestre storie. E a coventaressin tantis di oparis come chestis par fâlu savê a ducj. O varìn ancje pierdût tantis voltis, come ta cheste storie, ma almancul o vin lotât e o podìn jessi braurôs di chest, o podìn cjaminâ a cjâf alt.
A fuarce di dai e dai, ancje nô come che a àn fat altris, gote daspò gote, o podìn sdrumâ la piere plui dure. Dut câs par fâlu e covente prin di dut la cussience. Cussience di cui che o sin e di ce che o podìn fâ. O crôt che lis oparis di Alviero Negro e di altris come lui a ledin ta cheste direzion, contantnus episodis de nestre storie pôc o nuie cognossûts, metint in lûs i nestris vizis e i lis nestris virtûts, mostrantnus i erôrs fats par che no vedin di tornâ a fâju. Al è impuartant che cheste opare e ledi indenant e che e cressi simpri di plui. In dì di vuê no si cjatisi plui in file intes stalis par scoltâ lis contis passadis di bocje in bocje par secui dai nestris vons, ma o vin scritôrs, poetis e cjantants, forsi plui che in altris etis de nestre storie, che a podaressin rignuvî la tradizion. Par cualchidun chest al è pecjât mortâl parcè che si va a "inventâ la tradizion". Po stâi, ma plui che di invenzion, si tratarès di tornâ a scuvierzi la nestre storie e di fâle cognossi ator cun ducj i mieçs che vuê o vin sot man. In ogni câs, ancje se e fos vere che o inventìn une tradizion e une storie, almancul o podarìn dî che e je nestre, che le vin fate nô, e che no ripetìn a memorie o pûr che o simiotìn chê che cualchidun altri al à inventât par nô.
Ai 16 di Mai dal 1841, il comissari Sgobar al scriveve che: "L'invasione dei beni comunali di tutto il territorio di S. Daniele è praticata senza distinzione di sorta non rispettando nemmeno quelli vincolati ad una fittanza, né quelli passati per titoli onerosi in mano privata. Si minaccia della vita chi si facesse ad opporsi, e si riservano stragi al primo che intentasse di farne reclamo. È questa la voce che risuona per le contrade, sulle piazze, essendone istruiti persino i fanciulli dai 10 ai 12 anni, così demoralizzandoli per dare dei scellerati ad una generazione futura. Si à il pretesto di vendicare antichi torti, e di non voler più sottostare al gioco dei signori, contro i quali pronunciatamente s'inveisce." Ta chestis riis o cjatìn chel stes orôr e chê stesse maravee che a saltin fûr des peraulis ditis plui di trê secui prime denant dal Parlament de Patrie dal Friûl: "Questi nostri contadini, ausu temerario, hano facto monopolii, conventicule,



et assunanze in vari et diverse ville et lochi di questa Patria da 500, 800, de mille, doi milia et più, dove hanno inter cetera dicto et usate nefandissime e diaboliche massime, de tagliar a pezzi prelati, zentilhomeni, castellani et cittadini, et denique de far un vespro cicilian et molte sporchissime parole." Peraulis o descrizions di cheste fate lis cjatìn masse voltis inte storie dal Friûl, e a voltis ancje no masse lontanis tal timp, par crodi pardabon al mît dal furlan "salt, onest e lavoradôr" o al mît dal furlan "sotan". E je la nestre storie che nus al dîs – a voltis cu lis cjartis di un archivi, a voltis cu lis contis popolârs, a voltis cu lis peraulis di un scritôr – e no podìn fâ fente di nuie.





Grazie di cûr a Rosina Negro

E je stade rispietade la koinè furlane di Alviero.

Di "Int di masnade" o vin cjapât in man trê versions:
dôs scritis a man e une batude a machine, revisionade di Alviero;
o vin sielte cheste ultime version pronte pe sene.

Foto di cuviertine di Tarcisio Baldas,
tirade fur dal archivi di Alvio Baldas, che culì o ringraziìn.

In redazion:
Sonia Aita, Nadia Rottaro, Elena Serafini, Laura Nicoloso, Guglielmo Pitzalis, Carli Pup.

Consulence linguistiche:
Carli Pup.

Suplement al Tomât an XXIV n° 3 dicembar 2004
Iscr. Trib. Tumieç 36/79 dep. 23/7/79 - Direttore responsabile F. Rossi
Redazione: Strade dal Luc, 9 - 33030 Buje - Tel./Fax 0432.961241

Une produzion de Associazion Culturâl "El Tomât"
Saramont di Madone di Buje

Edizioni
Associazione Culturale "El Tomât" di Buja - Ud

Finît di stampâ tal dicembar 2004
presso la tipolitografia Graphis - Fagagna/Ud

